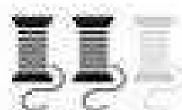
6844

burda style

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

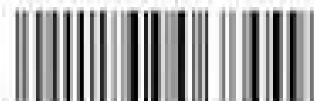
EUR 32/34-52/54
US 6/8-26/28











3 / 2014

burda style 6844

MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32/34	36/38	40/42	44/46	48/50	52/54	32/34	36/38	40/42	44/46	48/50	52/54
A	m	3,00 ►	3,00 ►	3,05 ►	3,10 ►	3,40 ►	3,90 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	3,00 ►	3,00 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,20	2,50	2,55	2,60	2,60	2,75	1,60	1,60	2,00	2,20	2,50	2,60
B	m	2,80 ►	2,80 ►	2,85 ►	2,90 ►	3,00 ►	3,60 ►	2,20 ►	2,25 ►	2,30 ►	2,50 ►	2,75 ►	2,75 ►
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,00	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50	1,50	1,50	1,85	2,00	2,30	2,40

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, Walkstoffe
B Garniturstoff: Fellimitat

Wool fabrics, fulled fabrics
B Contrasting fabric: fake fur

Lainage, tissu foulé
B tissu de garniture: fausse fourrure

Wollen stoffen, gewalkte stoffen
B garneerstof: imitatiebont

Lana, tessuti follati
B tessuto di guarnizione: finta pelliccia

Tejidos de lana, géneros batanados
B tela de guarnición: piel sintética

Ylletyger, valkade tyger
B Garneringstyg: Syntetpäls

Uldstoffer, valkede stoffer
B Garniturestof: Imiteret pels

Шерстяные и валяные ткани
В Отделка: иск. мех

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 110 cm

A: 3 x
B: 4 x

A B

92 - 97 cm
98 - 146 cm
82 - 87 cm
106 - 155 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

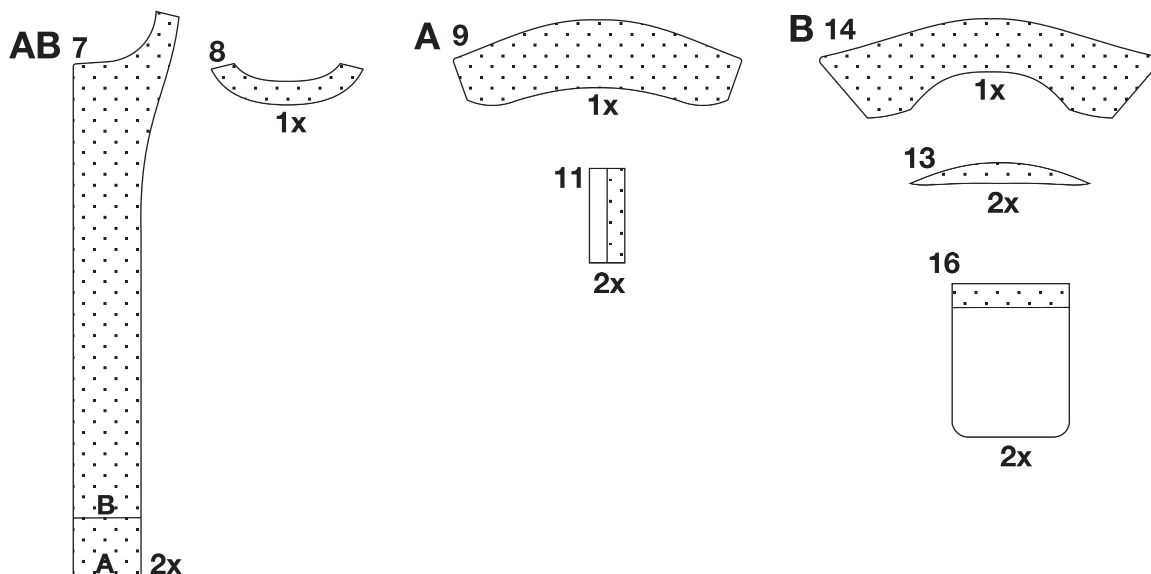
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

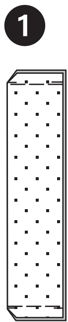
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

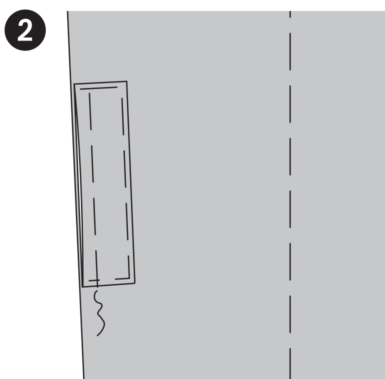
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

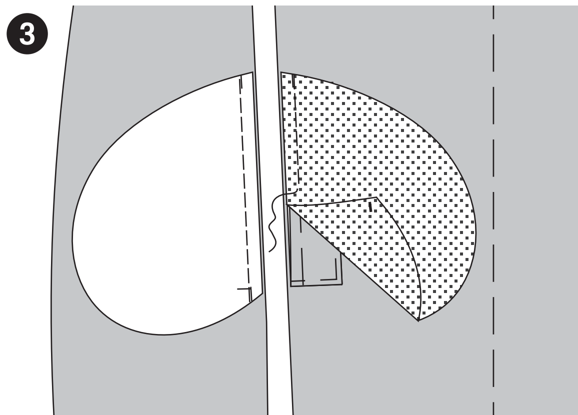
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

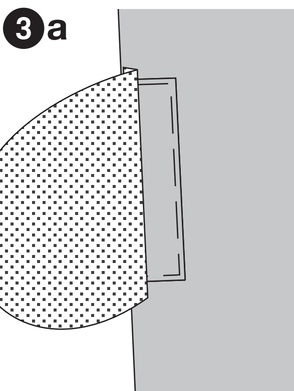
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

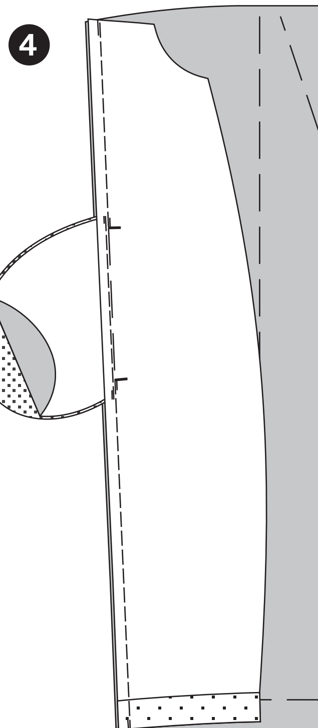


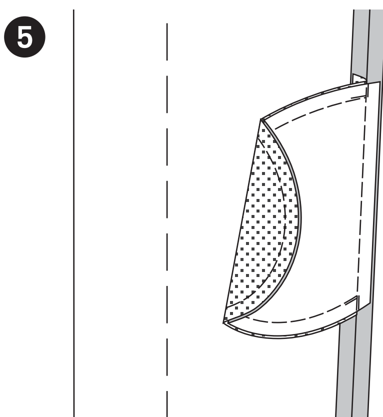

1

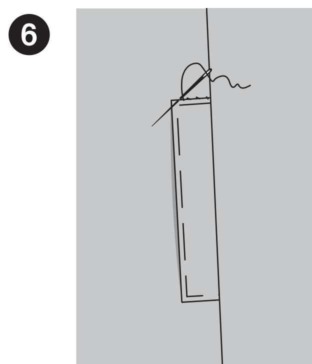

2

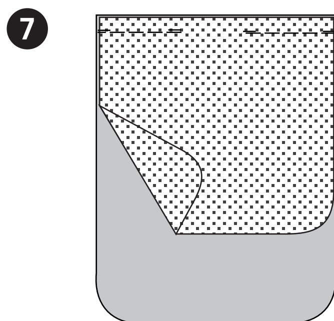

3

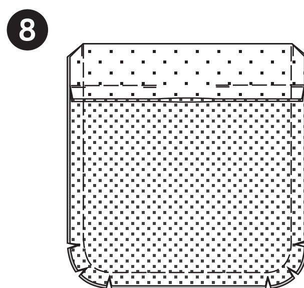

3a

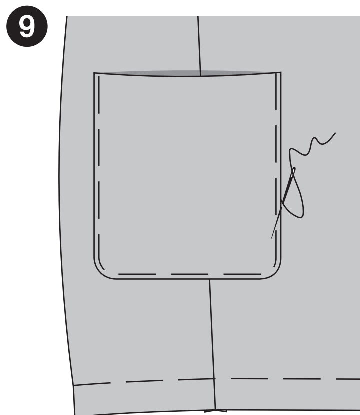

4

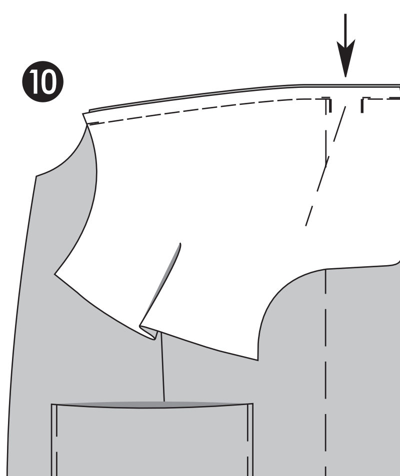

5

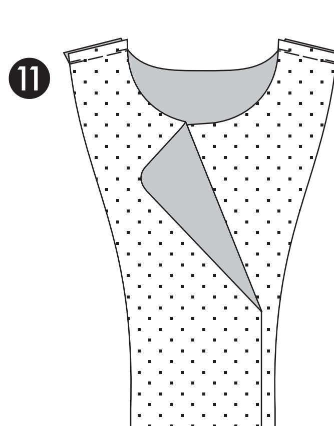

6

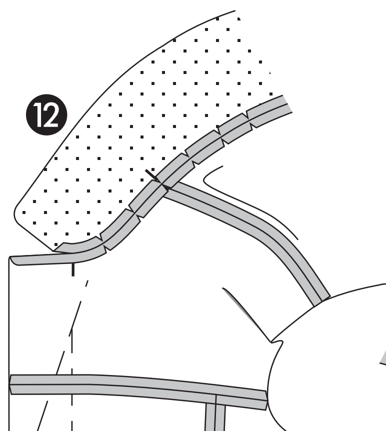

7

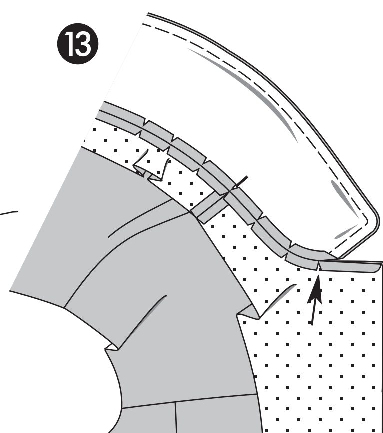

8

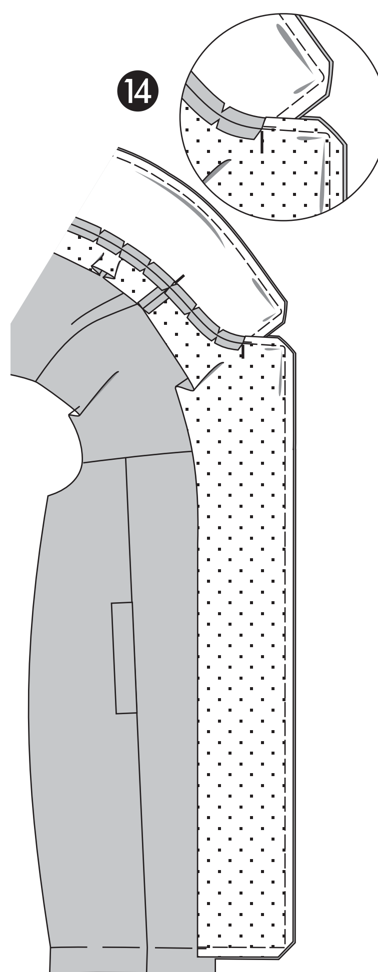

9

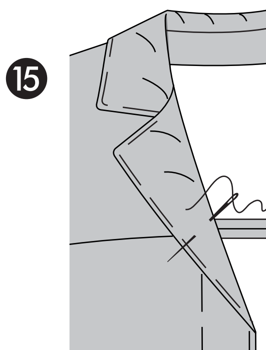

10

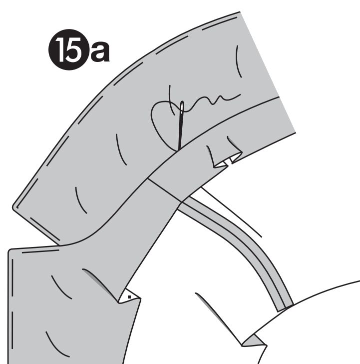

11

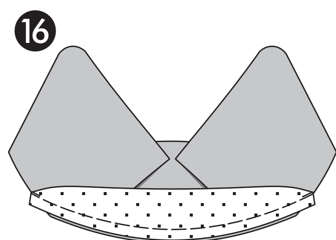

12

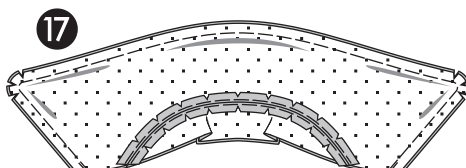

13

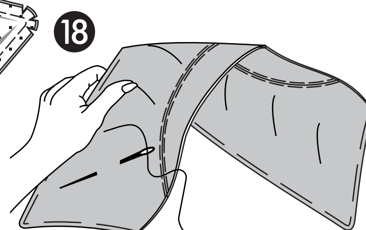

14

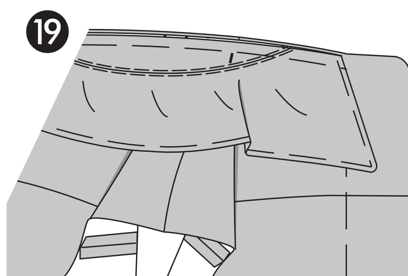

15

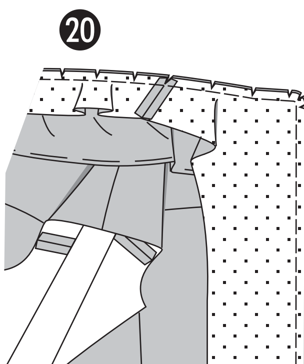

15a

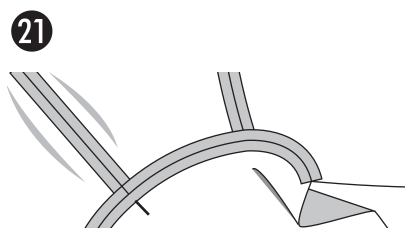

16


17

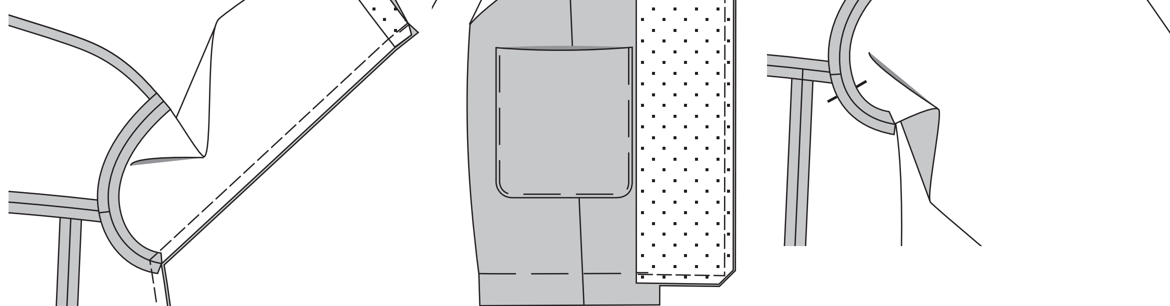

18

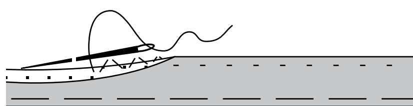

19

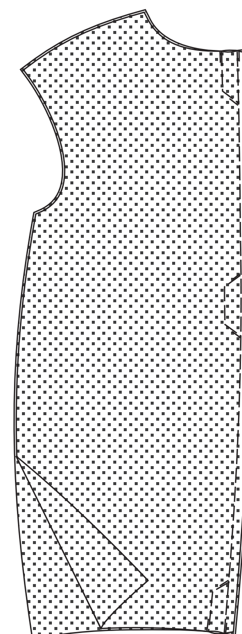

20

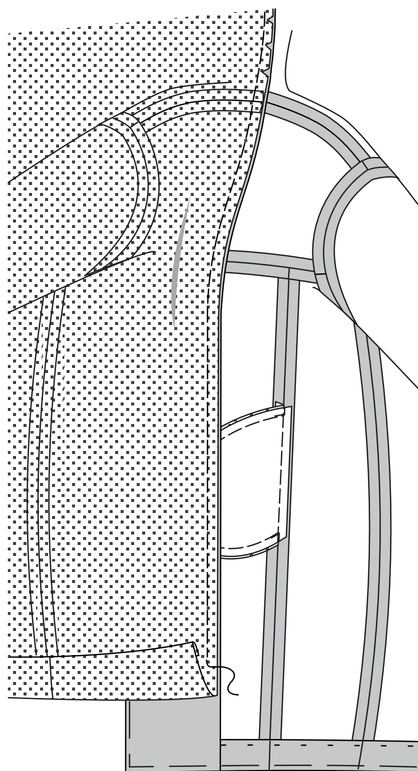

21

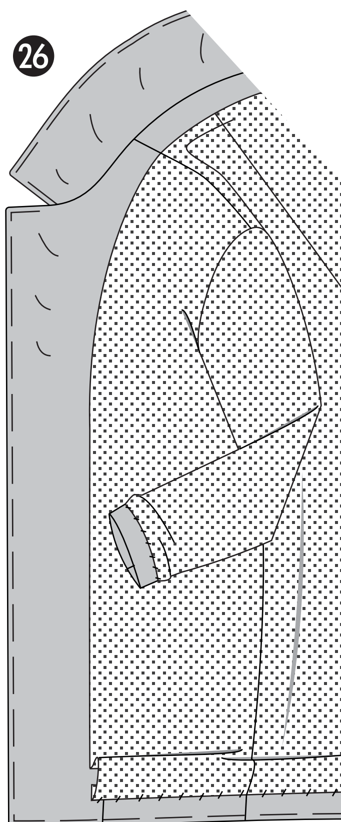

22

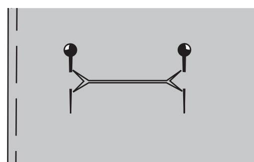


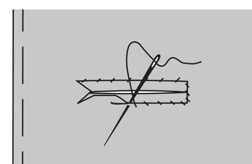

23


24


25


26


27


27a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

MANTEL / JACKE
A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Vord. Passe 2x
A B 4 Rückenteil 2x
A B 5 Rückw. Passe 1x
A B 6 Ärmel 2x
A B 7 Vord. Besatz 2x
A B 8 Rückw. Besatz 1x
A 9 Unterkragen 1x
A 10 Oberkragen 1x
A 11 Patte 2x
A 12 Taschenbeutel 2x
B 13 Kragensteg 2x
B 14 Unterkragen 1x
B 15 Oberkragen 1x
B 16 Tasche 2x
Futterteile
A B 17 Vorderteil 2x
A B 18 Rückenteil 2x
B 19 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 12, 17 und 18,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 8 und 13 bis 19
in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36/38 bis 52/54:
In Teil 3 das Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 32/34 einzeichnen. Das zweite Knopfloch ist in der Passenansatznaht. In Teil 1 die restl. beiden Knopflöcher im gleichen Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Garniturstoff (Fellimitat)
Teil 15 aus Garniturstoff zuschneiden, dabei die Strichrichtung beachten. Der Strich sollte am Kragen von der Ansatzkante zur Außenkante verlaufen.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken.

ENGLISH

PATTERN PIECES

COAT / JACKET
A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Front Yoke 2x
A B 4 Back 2x
A B 5 Back Yoke 1x
A B 6 Sleeve 2x
A B 7 Front Facing 2x
A B 8 Back Facing 1x
A 9 Undercollar 1x
A 10 Top Collar 1x
A 11 Welt 2x
A 12 Pocket Piece 2x
B 13 Collarband 2x
B 14 Undercollar 1x
B 15 Top Collar 1x
B 16 Pocket 2x
Lining Pieces
A B 17 Front 2x
A B 18 Back 2x
B 19 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the COAT view **A** pieces 1 to 12, 17 and 18,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8 and 13 to 19.

B - Sizes 10/12 to 26/28 (36/38 to 52/54):
Mark the buttonhole on piece 3 the same distance from upper edge as for size 6/8 (32/34). The second buttonhole lies in the yoke joining seam. Space both other buttonholes on piece 1 at the same interval.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Contrasting Fabric (Fake Fur)
Cut piece 15 of contrasting fabric, noting direction of pile. The pile of the fabric on the collar should run from joining edge toward outside edge.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

MANTEAU / VESTE
A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Empiècement devant 2x
A B 4 Dos 2x
A B 5 Empiècement dos 1x
A B 6 Manche 2x
A B 7 Parementure devant 2x
A B 8 Parementure dos 1x
A 9 Dessous de col 1x
A 10 Dessus de col 1x
A 11 Patte 2x
A 12 Fond de poche 2x
B 13 Pied de col 2x
B 14 Dessous de col 1x
B 15 Dessus de col 1x
B 16 Poche 2x
Pièces en doublure
A B 17 Devant 2x
A B 18 Dos 2x
B 19 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 12, 17 et 18 pour le MANTEAU **A**,
les pièces 1 à 8 et 13 à 19 pour la VESTE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - Tailles 36/38 à 52/54
Sur la pièce 3, tracer la boutonnière à la même distance du bord supérieur que pour la t. 32/34. La deuxième boutonnière est dans la couture de montage de l'empiècement. Sur la pièce 1, tracer les deux autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu de garniture (fourrure synthétique)
Couper la pièce 15 dans le tissu de garniture, en respectant le sens du poil. Sur le col, le sens du poil devrait aller du bord de montage vers le bord extérieur.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB
Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 6, 12, 17 und 18 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 6 und 17 bis 19 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
MANTEL / JACKE

Rückw Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A
Patten

❶ Patten an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Patten wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❷ Patten mit der Oberseite rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die mittl. Vorderteile heften.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❸ Futtertaschenbeutel rechts auf rechts über den Patten auf die mittl. Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die seitl. Vorderteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.
Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

❹ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen.

❺ Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.

❻ Die schmalen Pattenkanten von Hand auf den seitl. Vorderteilen festnähen.

B
Vord. Teilungsnähte
Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Taschen

❼ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

❽ Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 6, 12, 17 and 18 to cut lining for view **A**.
Use pieces 6 and 17 to 19 to cut lining for view **B**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
COAT / JACKET

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seams. Neaten allowances and press open.

A
Welts

❶ Fold welts on FOLD LINE, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Turn welts, baste edges and press. Baste open edges together.

❷ Baste welts right sides together with center front pieces between markings.

Front Panel Seams / Pockets in Seams

❸ Baste pocket lining pieces right sides together with center fronts over welts and baste fabric pocket pieces to side fronts, matching matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.
Press pocket pieces over joining seams (3a).

❹ Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted.

❺ Press seam allowances open. Press pocket pieces onto center fronts, baste and stitch together.

❻ Sew narrow welt edges to side fronts by hand.

B
Front Panel Seams
Lay side front right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Press allowances open.

Pockets

❼ Stitch pocket lining right sides together with self-facing of pocket, leaving about 2½" (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching.
Press seam allowances onto lining.

❽ Turn self-facing to outside. Stitch pocket lining and narrow facing edges to pocket. Trim seam allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Turn pocket, baste edges and press. Sew up opening in seam by hand.

l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, dos et de manche. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 6, 12, 17 et 18 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 6 et 17 à 19 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
MANTEAU / VESTE

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A
Pattes

❶ Plier les pattes suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner les pattes sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❷ Bâtir les pattes, leur dessus, endroit contre endroit entre les repères transversaux, sur les milieux devant.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

❸ Bâtir les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit, par-dessus les pattes sur les milieux devant, bâtir les fonds de poche en tissu sur les côtés devant, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (fig. 3a).

❹ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1), puis piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes, à ce stade.

❺ Ecarter les surplus de couture au fer. Coucher les fonds de poche dans les milieux devant, repasser, les bâtir et les piquer ensemble.

❻ Coudre les petits côtés des pattes à la main sur les côtés devant.

B
Coutures de découpe devant
Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Poches

❼ Piquer la poche en doublure, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même la poche, ménager une ouverture d'env. 6 cm pour retourner la poche. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

❽ Rabattre la parementure coupée à même la poche sur l'endroit. Piquer la poche en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, épointer les angles, cranter dans les arrondis.
Retourner la poche sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

DEUTSCH

B

❾ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und von Hand möglichst unsichtbar annähen.

AB

Vord. und rückw. Passe

❿ Vord. Passen rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2) und steppen. **Achtung,** bei **B** am **rechten** Vorderteil den Schlitz für das Knopfloch zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt B.
Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Passe rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 4). Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓫ Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben auseinanderbügeln.

A

Kragen / Revers

⓬ Unterkragen zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 6). Oberkragen genauso auf den Besatz steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

⓭ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

⓮ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge am Revers von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 14). Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden. An der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

⓯ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.
Kragenansatznähte aufeinanderstecken und mit Rückstichen aufeinandernähen (15a).

B

Kragen mit Steg

⓰ Einen Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen steppen (Nahtzahl 8). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln Naht beidseitig schmal absteppen.
Den zweiten Kragensteg genauso auf den Oberkragen steppen.

Kragen

⓱ Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer stumpfen Nadel vorsichtig herauszupfen.

⓲ Unterkragen gewölbt halten, Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften.
Offene Kanten aufeinanderheften.

⓳ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

⓴ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Vorderteile heften (Nahtzahl 15); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. An der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden, an

ENGLISH

B

❾ Baste pockets to fronts at abutting lines and sew on by hand with invisible stitches.

AB

Front and Back Yoke

❿ Baste front yokes right sides together with fronts (seam number 2) and stitch. **Important:** Do **not** stitch slit for buttonhole closed for view **B** on **right** front between markings (arrow). Secure ends of stitching.
Illustration shows B.
Press allowances open.

Baste **back yoke** right sides together with back (seam number 3). Press allowances open.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams, (seam number 4). Stitch. Press allowances open.

⓫ Lay front facings on back facing. Stitch shoulder seams (seam number 5).
Press allowances open.

A

Collar / Lapels

⓬ Stitch undercollar right sides together with neck edge between markings (seam number 6). Stitch top collar to facing likewise (seam number 7). Trim seam allowances, clip curves and press open.
Illustration shows undercollar.

⓭ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

⓮ Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of lapels from outer edge. Baste edges together (seam number 14). Stitch. Trim seam allowances, also on collar. Trim hem at lower edge to just 1¼" (3 cm) before facing end, trim corners diagonally.

⓯ Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces in place with long, diagonal basting stitches.
Pin collar joining seams together and stitch together with backstitches (15a).

B

Collar with Collarband

⓰ Stitch one collarband piece right sides together with undercollar (seam number 8). Trim allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam.
Stitch other collarband piece to top collar likewise.

Collar

⓱ Pin top collar right sides together with undercollar, pushing up extra length from outer edge. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges, press. Use a blunt needle to carefully pull out any hairs of the fabric caught in at the seam.

⓲ Roll undercollar. Hold top collar in place on undercollar with long, diagonal basting stitches.
Baste open edges together.

⓳ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 6), matching markings with shoulder seams.

⓴ Baste facing right sides together with neck edge and fronts (seam number 15), matching shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves. Trim hem at lower edge to just 1¼" (3 cm) before facing end, trim corners diagonally.

FRANÇAIS

B

❾ Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants et les coudre à la main si possible de manière invisible.

AB

Empiècements devant et dos

❿ Bâtir les empiècements devant, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 2) et piquer. **A noter,** pour **B** sur le devant **droit ne pas** fermer la fente prévue pour la boutonnière entre les repères transversaux (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Le croquis représente la veste B.
Ecarter les surplus au fer.

Bâtir l'**empiècement dos**, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 3). Ecarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Piquer. Ecarter les surplus au fer.

⓫ Poser les parementures devant sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5).
Ecarter les surplus au fer.

A

Col / revers

⓬ Piquer le dessous de col entre les repères transversaux endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6). Piquer de même le dessus de col sur la parementure (chiffre-repère 7). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer.
Le croquis représente le dessous de col.

⓭ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâtir les pièces de col ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** saisir les surplus des cout. de montage des devants et des parementures. Piquer. Entailler le surplus des devants et des parementures sur le repère transversal au ras du dernier point de couture (flèche).

⓮ Coucher les surplus de couture vers le haut. Epingler les parementures, à partir du repère transversal sur les devants, résorber l'excédent de longueur sur le revers par l'extérieur. Bâtir les bords ensemble (chiffre 14). Piquer. Réduire les surplus de couture, aussi ceux du col. Sur le bord inférieur, réduire l'ourlet uniquement jusqu'à 3 cm en retrait de l'extrémité de la parementure, épointer les angles.

⓯ Retourner le col. Rabattre les parementures sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants suivant la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique.
Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les coudre ensemble au point arrière (fig. 15a).

B

Col avec pied de col

⓰ Piquer un pied de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre-repère 8). Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Piquer au ras de chaque côté de la couture.
Piquer de même le second pied de col sur le dessus de col.

Col

⓱ Epingler le dessus de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.
Retourner le col. Bâtir les bords, repasser. Retirer délicatement les poils pris dans la couture avec une aiguille à pointe arrondie.

⓲ Galber le dessous de col, bâtir le dessus de col sur le dessous de col au point oblique.
Bâtir les bords ouverts ensemble.

⓳ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

⓴ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure et les devants (chiffre-repère 15); superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter. Sur le bord inférieur, réduire l'ourlet uniquement jusqu'à 3 cm en retrait de

den Ecken schräg abschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln.

AB

Ärmel feststeppen

㉑ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln.

Ärmel- und Seitennähte

㉒ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 10); Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

㉓ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmelsaum genauso annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

㉔ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.

Futterteile zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
➽ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉕ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel bzw. die Jacke stecken.

㉖ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

A: KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, am **linken** Vorderteil annähen.

B

Das oberste KNOPFLOCH in die Passe und die beiden unteren KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

㉗ Das Knopfloch in der Naht mit Stecknadeln auf den Besatz übertragen. Besatz zwischen den Stecknadeln bis 0,5 cm vor die Enden einschneiden und laut Zeichnung an den Enden schräg einschneiden. Kanten einschlagen und von Hand auf die Zugaben der Passenansatznaht nähen (27a).

KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, auf das **linke** Vorderteil und die Passe nähen.

Baste facing to inside, press.

AB

Stitch Sleeves

㉑ Pin sleeve right sides together with armhole edge, matching markings 9 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch. Trim allowances, press open.

Sleeve Seams and Side Seams

㉒ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise, baste sleeve seams and side seams (seam number 10), matching sleeve inset seam. Stitch.
Press allowances open.

Hem

㉓ Neaten hem, baste to inside and stitch. Stitch hem loosely by hand.

Stitch **sleeve hem** likewise.

LINING / Ease Pleat

㉔ Lay back pieces right sides together, stitch center. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.

Stitch lining pieces together, matching same seam numbers.

➽ Press allowance at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

㉕ Pin lining right sides together with facing, matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside garment with wrong sides facing.

㉖ Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew facings on at hem.

A: Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS on **left** front to match buttonholes.

B

Work top BUTTONHOLE on yoke and both bottom BUTTONHOLES on **right** front.

㉗ Use straight pins to transfer buttonhole in seam to facing. Cut facing between pins to 3/16" (0.5 cm) before ends and cut diagonally tward each last stitch at ends as illustrated.
Turn in edges and sew on at allowances of yoke joining seam (27a).

Sew BUTTONS on **left** front and on yoke to match buttonholes.

l'extrémité de la parementure, épointer les angles.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

AB

Montage des manches

㉑ Epingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 9 sur les manches et les devants. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Piquer. Réduire les surplus, les écarter au fer.

Couture de manche et coutures latérales

㉒ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre-repère 10); superposer les coutures de montage des manches. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

Ourlet

㉓ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Coudre de même l'**ourlet de manche**.

DOUBLURE / pli d'aisance

㉔ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu.
Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.

Assembler les pièces de la doublure, superposer les chiffres-repères identiques.
➽ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

㉕ Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure, superposer les coutures d'épaule. Piquer, commencer et terminer la couture à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans le manteau ou la veste.

㉖ Repousser le bord inférieur de la doublure, aussi celui des manches, légèrement vers le haut et le coudre contre l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

A: exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.
Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, sur le devant **gauche**.

B

Exécuter la BOUTONNIÈRE supérieure dans l'empiècement et les deux autres BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.

㉗ Reporter la boutonnière dans la couture avec des épingles sur la parementure. Fendre la parementure entre les épingles selon le croquis, à 0,5 cm en retrait des extrémités entailler en biais vers les épingles. Remplier les bords et les coudre à la main sur les surplus de la couture de montage de l'empiècement (fig. 27a).

Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, sur le devant **gauche** et l'empiècement.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL / JASJE
A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 voorste pasdeel 2x
A B 4 achterpand 2x
A B 5 achterste pasdeel 1x
A B 6 mouw 2x
A B 7 beleg voor 2x
A B 8 beleg achter 1x
A 9 onderkraag 1x
A 10 bovenkraag 1x
A 11 zakstrook 2x
A 12 zakdeel 2x
B 13 kraagstaander 2x
B 14 onderkraag 1x
B 15 bovenkraag 1x
B 16 zak 2x
Delen van voering
A B 17 voorpand 2x
A B 18 achterpand 2x
B 19 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 12, 17 en 18,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 8 en 13 tot 19.

B - maat 36/38 tot 52/54:
In deel 3 het knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 32/34. Het tweede knoopsgat zit bij de aanzetnaad van de pas. In deel 1 de overige knoopsgaten op dezelfde afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➸ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Garneerstof (imitatiebont)
Deel 15 van garneerstof knippen, daarbij op de richting van de vleug letten. De vleug moet bij de kraag vanaf de aanzetnaad naar de buitenkant toe verlopen.
➸ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CAPPOTTO / GIACCA
A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 sprone davanti 2x
A B 4 dietro 2x
A B 5 sprone dietro 1x
A B 6 manica 2x
A B 7 ripiego davanti 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
A 9 collo inferiore 1x
A 10 collo superiore 1x
A 11 listino 2x
A 12 sacchetto tasca 2x
B 13 listino collo 2x
B 14 collo inferiore 1x
B 15 collo superiore 1x
B 16 tasca 2x
Parti della fodera
A B 17 davanti 2x
A B 18 dietro 2x
B 19 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il CAPPOTTO **A** le parti 1 - 12, 17 e 18;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 8 e 13 - 19
nella taglia desiderata.

B - Taglie dalla 36/38 alla 52/54
Contrassegnate l'occhiello sulla parte 3 alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 32/34. Il secondo occhiello è sulla cucitura d'attaccatura dello sprone. Distribuite sulla parte 1 gli altri due occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➸ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto di guarnizione (finta pelliccia)
Tagliate la parte 15 (collo superiore) nel tessuto di guarnizione tenendo presente la direzione del pelo. La direzione del pelo deve correre dal bordo d'attaccatura del collo verso il bordo esterno.
➸ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO / CHAQUETA
A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 canesú delantero 2 veces
A B 4 espalda 2 veces
A B 5 canesú posterior 1 vez
A B 6 manga 2 veces
A B 7 vista delantera 2 veces
A B 8 vista posterior 1 vez
A 9 cuello inferior 1 vez
A 10 cuello superior 1 vez
A 11 Patte 2 veces
A 12 fondo de bolsillo 2 veces
B 13 tira de cuello 2 veces
B 14 cuello inferior 1 vez
B 15 cuello superior 1 vez
B 16 bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B 17 delantero 2 veces
A B 18 espalda 2 veces
B 19 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 12, 17 y 18,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 8 y 13 a 19
en la talla correspondiente.

B - tallas 36/38 a 52/54:
En la pieza 3 dibujar el ojal a la misma distancia del canto superior como en la talla 32/34, el segundo en la costura de aplicación del canesú. En la pieza 1 dibujar los dos ojales restantes a distancias iguales entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➸ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela de guarnición (piel sintética)
Cortar la pieza 15 de la tela de guarnición, teniendo en cuenta la dirección del pelo. Éste debe discurrir en el cuello del canto de aplicación hacia el canto externo.
➸ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 6, 12, 17 en 18 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 6 en 17 tot 19 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
MANTEL / JASJE

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A
Zakstroken

❶ Zakstroken bij de VOUWLIJN dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Zakstroken keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen.

❷ Zakstroken (bovenkant naar onderen) tussen de streepjes op de middenvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar).

Deelnaden voor / zakken in de naad

❸ De zakdelen van voering over de zakstroken heen op de middenvoorpanden (goede kanten op elkaar), de zakdelen van stof op de zijvoorpanden vastrijgen, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.
Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

❹ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten.

❺ De naden openstrijken. De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken.

❻ De korte randen van de zakstroken met de hand bij de zijvoorpanden vastnaaien.

B
Deelnaden voor
De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden openstrijken.

Zakken

❼ Het zakdeel van voering op het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.
De naden naar de voering toe strijken.

❽ Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 6, 12, 17 e 18.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 6, 17, 18 e 19.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
CAPPOTTO / GIACCA

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A
Listini

❶ Piegare i listini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare i listini, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❷ Imbastire il lato superiore dei listini, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti centrali.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❸ Imbastire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, sui listini ai davanti centrali, i sacchetti tasca di stoffa sui davanti laterali; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (3a).

❹ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) ed impunturarle **senza** chiudere le aperture tasca, ma lasciarle ancora imbastite.

❺ Stirare aperti i margini. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli.

❻ Cucire a mano i bordi stretti dei listini sui davanti laterali.

B
Cuciture divisorie davanti
Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

Tasche

❼ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, lasciando aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso la fodera.

❽ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca di stoffa la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 6, 12, 17 y 18.
B: cortarlo según las piezas 6 y 17 a 19.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
ABRIGO / CHAQUETA

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Tapetas

❶ Doblar los ribetes en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar las tapetas, hilvanar los cantos , planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❷ Hilvanar las tapetas con la cara superior sobre los delanteros centrales encarando los derechos entre las marcas.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❸ Hilvanar el fondo de forro por encima de las tapetas sobre los delanteros centrales encarando los derechos y el fondo de tela sobre los delanteros laterales.
Las marcas coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (3a).

❹ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas.

❺ Planchar los márgenes abiertos, planchar el fondo en los delanteros centrales, hilvanar y coser montando.

❻ Coser los cantos estrechos de tapeta a mano en los delanteros laterales.

B
Costuras divisorias delanteras
Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Bolsillos

❼ Coser el forro en la vista incorporada del bolsillo derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 6 cm para girar. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

❽ Girar la vista incorporada hacia fuera. Coser el forro y los cantos estrechos de la vista en el bolsillo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas y dar unos cortes en las curvas. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta.

NEDERLANDS

B

❾ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en met de hand – indien mogelijk – onzichtbaar vastnaaien

AB

Pas (voor en achter)

❿ De delen voor de voorste pas op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. **Opgelet:** bij **B** bij het **rechter**voorpand het split voor het knoopsgat tussen de streepjes **niet** dichtstikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model B.
De naad openstrijken.

Het achterste pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naden openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4). Stikken. De naad openstrijken.

⓫ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
De naad openstrijken.

A

Kraag / revers

⓬ De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 6). De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen (naadcijfer 7). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

⓭ De bovenkraag op de onderkraag spelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

⓮ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer 14). Stikken. De naad – ook bij de kraag – bijknippen. Bij de onderrand de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg), op de hoeken schuin afknippen.

⓯ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen.
De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met kleine steken op elkaar naaien (15a).

B

Kraag met staander

⓰ Een kraagstaander op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8). Naden bijknippen, inknippen en openstrijken. Naden aan beide kanten smal doorstikken.
De tweede kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

Kraag

⓱ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een stompe borduurnaald uit de naad halen.

ITALIANO

B

❾ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a mano possibilmente a punti invisibili.

AB

Sprone davanti e dietro

❿ Imbastire gli sproni davanti sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirli.
Giacca B - attenzione: non chiudere il tratto aperto (occhiello) fra i trattini sul davanti **destro** (freccia). Fermare le cuciture a dietro-punto.
L'illustrazione mostra la giacca B.
Stirare aperti i margini.

Imbastire lo **sprone dietro** sul dietro diritto su diritto (NC 3). Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

⓫ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 5).
Stirare aperti i margini.

A

Collo / Revers

⓬ Cucire il collo inferiore, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 6). Cucire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego (NC 7). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

⓭ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo ai davanti ed ai ripieghi. Cucire. Incidere il margine ai davanti ed ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

⓮ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti a partire dal trattino spingendo dall'esterno la lunghezza in più del revers. Imbastire insieme i bordi (NC 14). Cucire. Rifilare i margini, anche al collo. Al bordo inferiore rifilare il margine fino a 3 cm dall'estremità del ripiego e tagliare in isbieco gli angoli.

⓯ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.
Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura e cucirle insieme a mano a dietropunto (15a).

B

Collo con listino

⓰ Cucire un listino sul collo inferiore diritto su diritto (NC 8). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.
Cucire allo stesso modo il secondo listino sul collo superiore.

Collo

⓱ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme i bordi e cucirli come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Con un ago smussato liberare i peletti imprigionati nella cucitura prestando attenzione.

ESPAÑOL

B

❾ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste y a ser posible coser a mano sin que se vean las puntadas.

AB

Canesú delantero y posterior

❿ Hilvanar los canesús delanteros sobre los delanteros (número 2) derecho contra derecho y coser.
Atención: para **B** no cerrar en el delantero **derecho** la abertura para el ojal entre las marcas (flecha). Asegurar los extremos.
El dibujo muestra B.
Planchar los márgenes abiertos.

Hilvanar el **canesú posterior** en la espalda derecho contra derecho (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 4). Coser. Planchar los márgenes abiertos.

⓫ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior, coser las costuras hombro (número 5).
Planchar los márgenes abiertos.

A

Cuello / solapa

⓬ Coser el cuello inferior entre las marcas en el escote (número 6) derecho contra derecho. Coser igual el cuello superior en la vista (número 7). Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

⓭ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

⓮ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura en la solapa. Hilvanar montados los cantos (número 14). Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista, en las esquinas cortar en sesgo.

⓯ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ.
Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas. Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser con puntadas atrás (15a).

B

Cuello con tira

⓰ Coser una tira sobre el cuello inferior (número 8) derecho contra derecho. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a los lados. Coser igual la otra tira en el cuello superior.

Cuello

⓱ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Sacar con cuidado con una aguja de punta roma los pelillos pillados en la costura.

⓲ De onderkraag over de hand heen leggen, de bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen.
De open rand dichtrijgen.

⓳ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

⓴ Het beleg op de voorpanden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen. Bij de onderrand de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg), op de hoeken schuin afknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

AB

Mouwen vaststikken

㉑ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de streepjes 9 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Stikken. Naad bijknippen en openstrijken.

Mouwnaden en zijnaden

㉒ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 10) en stikken; de uiteinden van de inzetnaad liggen op elkaar. Stikken.
De naad openstrijken.

Zoom

㉓ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

VOERING / **bewegingsplooi**

㉔ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.

Delen van voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
➽ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉕ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

㉖ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

A: KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien.

B

Het bovenste KNOOPSGAT bij de pas en de beide onderste KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.

㉗ Het knoopsgat in de naad met spelden op het beleg aangeven. Het beleg tussen de spelden tot 0,5 cm vóór de uiteinden inknippen en volgens de tekening bij de uiteinden schuin inknippen.
De randen inslaan en met de hand bij de aanzetnaad van de pas vastnaaien (27a).

KNOPEN passend bij de knoopsgaten op het **linker**voorpand en de pas aannaaien.

⓲ Arcuare con la mano il collo inferiore, imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco.
Imbastire insieme i bordi aperti.

⓳ Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 6); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

⓴ Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui davanti (NC 15); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli. Al bordo inferiore tagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego e tagliare in isbieco gli angoli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

AB

Inserire le maniche

㉑ Imbastire le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 9 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno della spalla. Cucire. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

㉒ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 10); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Cucire. Stirare aperti i margini.

Orlo

㉓ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche.**

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

㉔ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Cucire insieme le parti della fodera, gli stessi NC combaciano.
➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

㉕ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul cappotto e/o sulla giacca rovescio contro rovescio.

㉖ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori delle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

A: eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro.**

B

Eseguire l'OCCHIELLO superiore sullo sprone e gli altri due OCCHIELLI sul davanti **destro.**

㉗ Riportare l'occhiello con degli spilli nella cucitura sul ripiego. Incidere il ripiego fra gli spilli fino a 0,5 cm dalle estremità, tagliare in isbieco le estremità come illustrato. Ripiegare all'interno i bordi e cucirli a mano sui margini della cucitura d'attaccatura dello sprone (27a).

Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro** in corrispondenza degli occhielli.

⓲ Sujetar arqueado el cuello inferior, hilvanar el cuello superior con puntadas oblicuas en el cuello inferior.
Hilvanar montados los cantos abiertos.

⓳ Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 6), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

⓴ Hilvanar la vista en el escote y en los delanteros (número 15) derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista, en las esquinas cortar en sesgo. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

AB

Pespuntear la manga

㉑ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas 9 de la manga y el delantero coinciden superpuestas.
La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras manga y costuras laterales

㉒ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo, hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 10), las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser.
Abrir los márgenes con la plancha.

Dobladillo

㉓ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Coser igual el **dobladillo manga**.

FORRO / pliegue de holgura

㉔ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser juntas las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos.
➽ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

㉕ Prender el forro en la vista derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestsa. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo y/o chaqueta revés contra revés.

㉖ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Colocar el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo, coser el forro en las vistas delanteras. Coserlas en el dobladillo.

A: bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el delantero **izquierdo** de acuerdo a los ojales.

B

Bordar el OJAL superior en el canesú y los dos BOTONES inferiores en el delantero **derecho**.

㉗ Reportar el ojal en la costura con un alfiler sobre la vista. Piquetear la vista entre los alfileres a 0,5 cm antes de los extremos y piquetear en sesgo en las esquinas según el dibujo.
Remeter los cantos y coser a mano en los márgenes de la costura de aplicación del canesú (27a).

Coser los BOTONES en el delantero **izquierdo** y en el canesú conforme a los ojales.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KAPPA / JACKA
- A B 1 Mittframstycke 2x
- A B 2 Sidframstycke 2x
- A B 3 Främre ok 2x
- A B 4 Bakstycke 2x
- A B 5 Bakre ok 1x
- A B 6 Ärm 2x
- A B 7 Främre infodring 2x
- A B 8 Bakre infodring 1x
- A 9 Underkrage 1x
- A 10 Överkrage 1x
- A 11 Stolpe 2x
- A 12 Fickpåse 2x
- B 13 Kragstånd 2x
- B 14 Underkrage 1x
- B 15 Överkrage 1x
- B 16 Ficka 2x

Foderdelar
- A B 17 Framstycke 2x
- A B 18 Bakstycke 2x
- B 19 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KAPPAN **A** delarna 1 till 12, 17 och 18,
för JACKAN **B** delarna 1 till 8 och 13 till 19.

B - Stl 36/38 till 52/54:
Rita in knapphålen i del 3 lika långt till den övre kanten som vid stl 32/34. Det andra knapphålet är i okets fastsättningssöm. Rita in de övriga två knapphålen i del 1 med samma mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Garneringstyg (syntetpäls)
Klipp till del 15 i garneringstyg, observera luggriktningen. Luggen bör löpa från kragens fastsättningskant till kragens ytterkant.
➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

FRAKKE / JAKKE
- A B 1 Midt. forstykke 2x
- A B 2 Sideforstykke 2x
- A B 3 Forr. bærestykke 2x
- A B 4 Rygdel 2x
- A B 5 Bag. bærestykke 1x
- A B 6 Ærme 2x
- A B 7 Forr. belægning 2x
- A B 8 Bag. belægning 1x
- A 9 Underkrave 1x
- A 10 Overkrave 1x
- A 11 Liste 2x
- A 12 Lommepose 2x
- B 13 Kravemellemstykke 2x
- B 14 Underkrave 1x
- B 15 Overkrave 1x
- B 16 Lomme 2x

Fór-dele
- A B 17 Forstykke 2x
- A B 18 Rygdel 2x
- B 19 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 12, 17 og 18,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 8 og 13 til 19
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

B -Str. 36/38 til 52/54
I del 3 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til den øverste kant som på str. 32/34. Indtegn det andet knaphul i bærestykkesømmen. I del 1 skal de resterende to knaphuller indtegnes med samme afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Garniturestof (imiteret pels)
Klip del 15 ud af garniturestoffet, vær opmærksom på luvertningen. På kraven skal luven forløbe udad fra tilsætningskanten.
➽ Se klippeplanen på mønsterarket.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ
- A B 1 Средняя часть полочки 2x
- A B 2 Боковая часть полочки 2x
- A B 3 Кокетка полочки 2x
- A B 4 Спинка 2x
- A B 5 Кокетка спинки 1x
- A B 6 Рукав 2x
- A B 7 Подборт 2x
- A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
- A 9 Нижний воротник 1x
- A 10 Верхний воротник 1x
- A 11 Листочка 2x
- A 12 Мешковина кармана 2x
- B 13 Стойка воротника 2x
- B 14 Нижний воротник 1x
- B 15 Верхний воротник 1x
- B 16 Карман 2x

Детали подкладки:
- A B 17 Полочка 2x
- A B 18 Спинка 2x
- B 19 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО **A** детали 1–12, 17 и 18
для ЖАКЕТА **B** детали 1–8 и 13–19
нужного размера.

B – Размеры 36/38–52/54:
На детали 3 метку петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 32/34. Место расположения второй петли в шве притачивания кокетки. На детали 1 метки обеих остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Отделочный материал (искусственный мех)
Деталь 15 выкроить из искусственного меха, обратив внимание на направление ворса. На верхнем воротнике ворс должен быть направлен от линии шва втачивания к внешнему срезу.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, вы-

klippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 6, 12, 17 och 18.
Klipp till foder för **B** efter delarna 6 och 17 till 19.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KAPPA / JACKA

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Stolpar

❶ Vik stolparna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd stolparna, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❷ Tråckla fast stolparna med översidan räta mot räta mellan tvärstrecken på mittframstyckena.

Främre delningssömmar / sömfickor

❸ Tråckla fast foderfickpåsarna räta mot räta över stolparna på mittframstyckena, tråckla fast tygfickpåsen på sidframstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.
Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (3a).

❹ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade.

❺ Pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, tråckla och sy ihop dem.

❻ Sy fast stolparnas kortsidor på sidframstyckena för hand.

B
Främre delningssömmar
Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Fickor

❼ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

❽ Vänd ut den helskurna infodringen. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.
Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele.
Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 6, 12, 17 og 18.
Klip fóret til **B** efter delene 6 og 17 til 19.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
FRAKKE / JAKKE

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret. Sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A
Lister

❶ Fold listerne ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend listerne, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

❷ Ri, med oversiden nedad, listerne ret mod ret imellem tværstregerne på de midt. forstykker.

Forr. delsømme / lommer

❸ Ri fór-lommeposerne ret mod ret over listerne på de midt. forstykker, ri stof-lommeposerne på sideforstykkerne; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.
Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (3a).

❹ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri delsømmene (sømtal 1) og sy, men **afbryd** syningen af delsømmene imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede.

❺ Pres sømrummene fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy dem på hinanden.

❻ Sy, i hånden, listernes ender på sideforstykkerne.

B
Forr. delsømme
Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Lommer

❼ Sy fór-lommen ret mod ret på stof-lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne.
Pres sømrummene ind i fóret.

❽ Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy fór-lommen og belægningens ender på stof-lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов,
1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Для **A** выкроить детали 6, 12, 17 и 18.
Для **B** выкроить детали 6 и 17–19.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

A
Листочки

❶ Каждую листочку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Листочку вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❷ Листочку сложить со средней частью полочки лицевыми сторонами между поперечными метками приметать.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

❸ Мешковину из подкладочной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону средней части полочки поверх листочки, мешковину из основной ткани наложить на боковую часть полочки, мешковины приметать и притачать, сделав закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (3a).

❹ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине и стачать их, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками.

❺ Припуски швов разутюжить. Мешковины заутюжить на средние части полочек, сметать и стачать.

❻ Концы листочек пришить вручную к боковым частям полочек.

B
Рельефные швы полочек
Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

Накладные карманы

❼ Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 6 см. Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

❽ Цельнокроеную обтачку кармана отвернуть на лицевую сторону. Подкладку и обтачку притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

SVENSKA

B

❾ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem för hand med så osynliga stygn som möjligt.

AB

Främre och bakre ok

❿ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast de främre oken räta mot räta på framstyckena. **Observera,** sy för **B** inte ihop sprundet för knapphålet mellan tvärstrecken på det **högra** framstycket (pil). Fäst sömändarna.
Teckningen visar B.
Pressa isär sömsmånerna.

Tråckla fast det **bakre oket** räta mot räta på bakstycket (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) axelsömmarna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

⓫ Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5).
Pressa isär sömsmånerna.

A

Krage / slag

⓬ Sy fast underkragen mellan tvärstrecken räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6). Sy fast överkragen på samma sätt på infodringen (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.
Teckningen visar underkragen.

⓭ Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Tråckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

⓮ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in extralängden vid slaget från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra (sömnummer 14). Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen. Klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringens ände, klipp av hörnen snett.

⓯ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.
Nåla ihop kragsömmarna på varandra och sy ihop dem på varandra med efterstygn (15a).

B

Krage med stånd

⓰ Sy fast (sömnummer 8) ett kragstånd räta mot räta på underkragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.
Sy fast det andra kragståndet vid överkragen på samma sätt.

Krage

⓱ Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Dra försiktigt ut lugghåren som sytts med i sömmen med en trubbig nål.

DANSK

B

❾ Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne og, sy i hånden, dem så usynligt fast som muligt.

AB

Forr. og bag. bærestykke

❿ Ri de forr. bærestykker ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2) og sy. **Vær opmærksom**, ved **B** må du **ikke** sy knaphulsslidsen til imellem tværstregerne på det **højre** forstykke (pil). Hæft enderne.
Tegningen viser B.
Pres sømrummene fra hinanden.

Sy det **bag. bærestykke** ret mod ret på rygdelen (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 4). Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

⓫ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 5).
Pres sømrummene fra hinanden.

A

Krave / revers

⓬ Sy underkraven ret mod ret imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 6). Sy, på nøjagtigt samme måde, overkraven på belægningen (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser underkraven.

⓭ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

⓮ Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne - skub reversens merlængde til udefra. Ri kanterne på hinanden (sømtal 14). Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven. Sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen, klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

⓯ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.
Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy dem på hinanden med bagsting (15a).

B

Krave med mellemstykke

⓰ Sy et ene kravemellemstykke ret mod ret på underkraven (sømtal 8). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.
Sy, på nøjagtig samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

Krave

⓱ Hæft overkraven ret mod ret på underkraven - skub merlængden til udefra. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Træk de hår, der er blevet syet med i sømmen, forsigtigt fri med en stump nål.

РУССКИЙ

B

❾ Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и пришить вручную по возможности потайными стежками.

AB

Кокетки полочек и спинки

❿ Кокетки полочек сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. **Внимание: у B** на **правой** полочке оставить **сметанным** участок для петли между поперечными метками (стрелка). Сделать закрепки.
На рисунке показана модель B.
Припуски швов разутюжить.

Кокетку спинки сложить со спинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

⓫ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

A

Воротник /лацканы

⓬ Нижний воротник втачать в горловину пальто (контрольная метка 6) между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне. Верхний воротник втачать так же в горловину подбортов и обтачки горловины спинки (контрольная метка 7). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.
На рисунке показан нижний воротник.

⓭ Верхний воротник наложить на нижний воротник, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы воротников сметать от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания воротника на полочках и подбортах. Срезы воротников стачать. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

⓮ Припуски шва заутюжить вверх. Подборта и обтачку горловины спинки сложить с пальто лицевыми сторонами. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Приметать (контрольная метка 14) и притачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. На уголках срезать припуски швов наискосок.

⓯ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ и пришить косыми отдельными стежками.
Сколоть припуски швов втачивания и с изнаночной стороны пальто проложить точно в шов ручные стежки «назад иголку» (15a).

B

Воротник с втачанной стойкой

⓰ Одну деталь стойки сложить с верхним воротником лицевыми сторонами и втачать (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву. Вторую деталь стойки втачать в верхний воротник.

Воротник

⓱ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть. Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки воротника готового жакета не задирались кверху. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Попавшие в шов ворсинки искусственного меха осторожно вытянуть концом штопаль-

⓲ Håll underkragen välvd, tråckla fast överkragen med sneda kaststygn på underkragen.
Tråckla ihop öppna kanter.

⓳ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 6); tvärstrecken möter axelsömmarna.

⓴ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och framstyckena (sömnummer 15); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringens ände, klipp av hörnen snett.
Tråckla in infodringen, pressa.

AB

Sy i ärmarna

㉑ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecket 9 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Ärm- och sidsömmar

㉒ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, tråckla (sömnummer 10) ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy.
Pressa isär sömsmånerna.

Fåll

㉓ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

FODER / rörelseveck

㉔ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket.
Pressa vecket mot en sida.

Sy ihop foderdelarna, samma sömnummer möter varandra.
➻ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

㉕ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen, axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan resp i jackan.

㉖ Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.

A: Sy i KNAPPHÅL i det **högra** framstycket.
Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen på det **vänstra** framstycket.

B

Sy i det översta KNAPPHÅLET i oket och sy i de två nedersta KNAPPHÅLEN i det **högra** framstycket.

㉗ Överför knapphålet i sömmen till infodringen med knappnålar. Klipp upp infodringen mellan knappnålarna till 0,5 cm före ändarna och klipp in snett i ändarna enl teckningen.
Vik in kanterna och sy fast för hand på oksömmarnas sömsmåner (27a).

Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen på det **vänstra** framstycket och oket.

⓲ Hold underkraven hvælvet, ri overkraven på underkraven med skrå stramme sting.
Ri åbne kanter på hinanden.

⓳ Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (somtal 6); tværstregerne mødes med skuldersømmene.

⓴ Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen og forstykkerne (sømtal 15); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ved den nederste kant må sømmen dog højst klippes ind til 3 cm fra enden af belægningen, klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres.

AB

Fastsyning af ærmer

㉑ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 9 fra ærme og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Sy. Klip sømrummene smallere, pres dem fra hinanden.

Ærme- og sidesømme

㉒ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs, ri ærme- og sidesømme (sømtal 10); enderne af ærmetilsætningssømmen mødes. Sy.
Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

㉓ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy **ærmesømmen** fast på nøjagtigt samme måde.

FÓR / bevægelseslæg

㉔ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.

Sy fór-delene sammen; éns sømtal mødes.
➻ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

㉕ Hæft fóret ret mod ret på belægningen; skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i frakken hhv. jakken.

㉖ Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden kanten på sømmen hhv. til ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

A: Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy KNAPPERNE dertil passende på det **venstre** forstykke.

B

Indarbejd det øverste KNAPHUL i bærestykket og de to nederste KNAPHULLER i det **højre** forstykke.

㉗ Overfør knaphullet i sømmen til belægningen med knappenåle. Klip, ind til 0,5 cm fra enderne, belægningen op imellem knappenålene og klip skråt ud til enderne, som vist på tegningen. Buk kanterne ind og sy, i hånden, dem på sømrummene fra bærestykkets tilsætningssøm (27a).

Sy, passende til knaphullerne, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke og bærestykket.

ной иглы.

⓲ Нижний воротник перегнуть. Верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными косыми стежками. Открытые срезы сметать.

⓳ Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 6), совместив поперечные метки с плечевыми швами.

⓴ Подборта и обтачку горловины спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины, бортов и низа (контрольная метка 15), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта, на уголках – наискосок. Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

AB

Втачать рукава

㉑ Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 9 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Швы рукава и боковые швы

㉒ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 10), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа

㉓ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава подшить так же.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

㉔ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и по разметке застрочить складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки.
➻ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

㉕ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Надсечь припуски шва подкладки на участке спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

㉖ Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

A: ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке соответственно петлям.

B

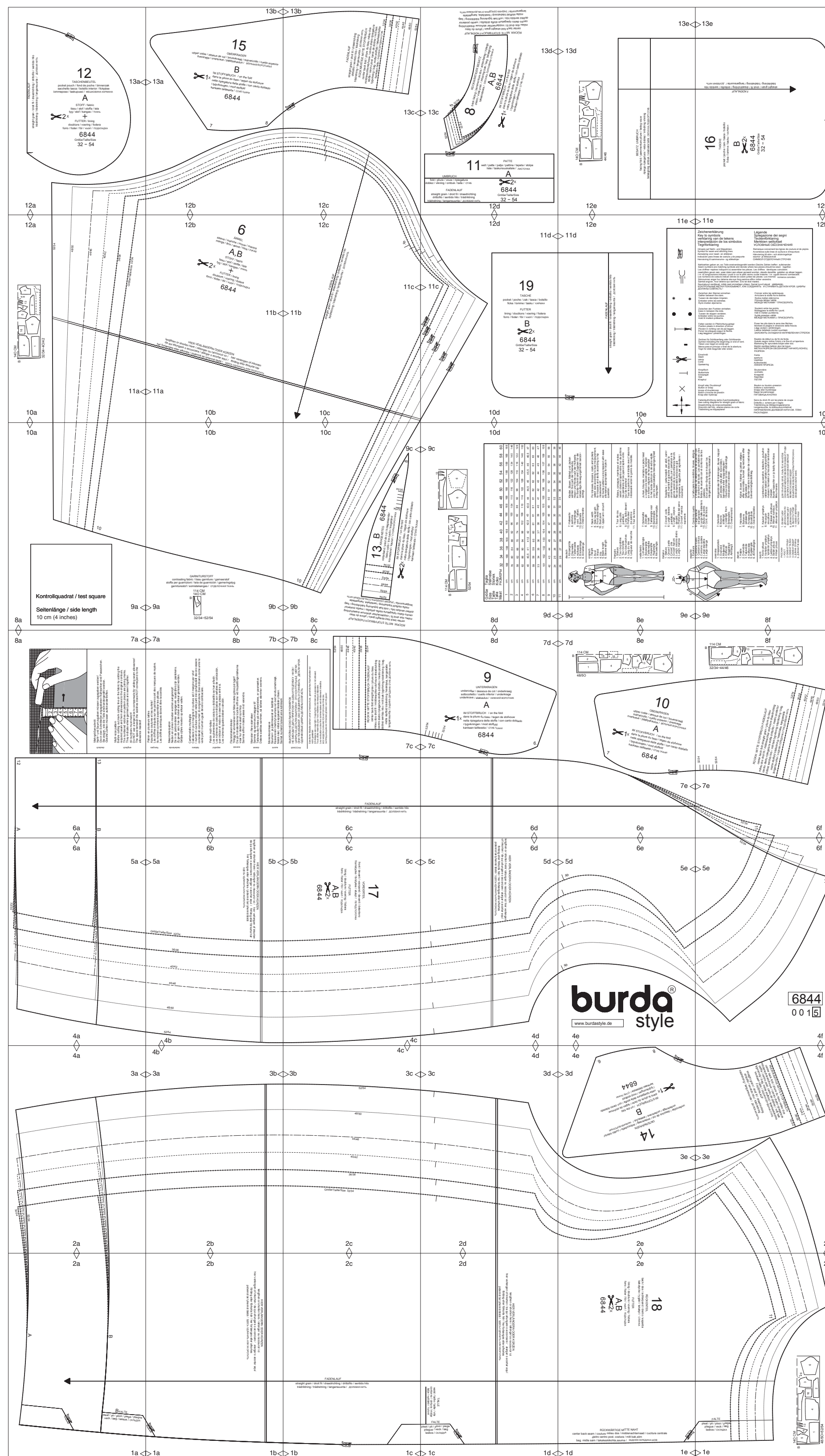
Верхнюю ПЕТЛЮ обметать на кокетке, а обе нижние ПЕТЛИ – на **правой** полочке.

㉗ Концы петли в шве разметить портновскими булавками на подборте. Подборт прорезать между булавками, не доходя до них по 0,5 см. На концах сделать косые надсечки так, как показано на рисунке. Срезы подвернуть, края пришить к припускам шва притачивания кокетки (27a).

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке и к кокетке соответственно петлям.

burda Download–Schnitt

Modell 6844 Bogen A

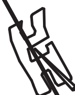


2a

A

B





B FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

2c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

1c

1d

2e

18

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

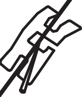
6844

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale

dietro centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



1d

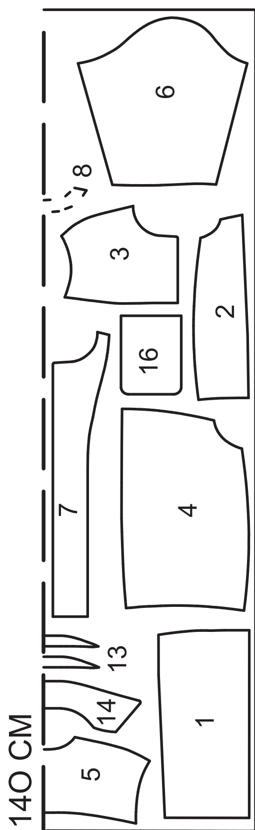
1e

2f

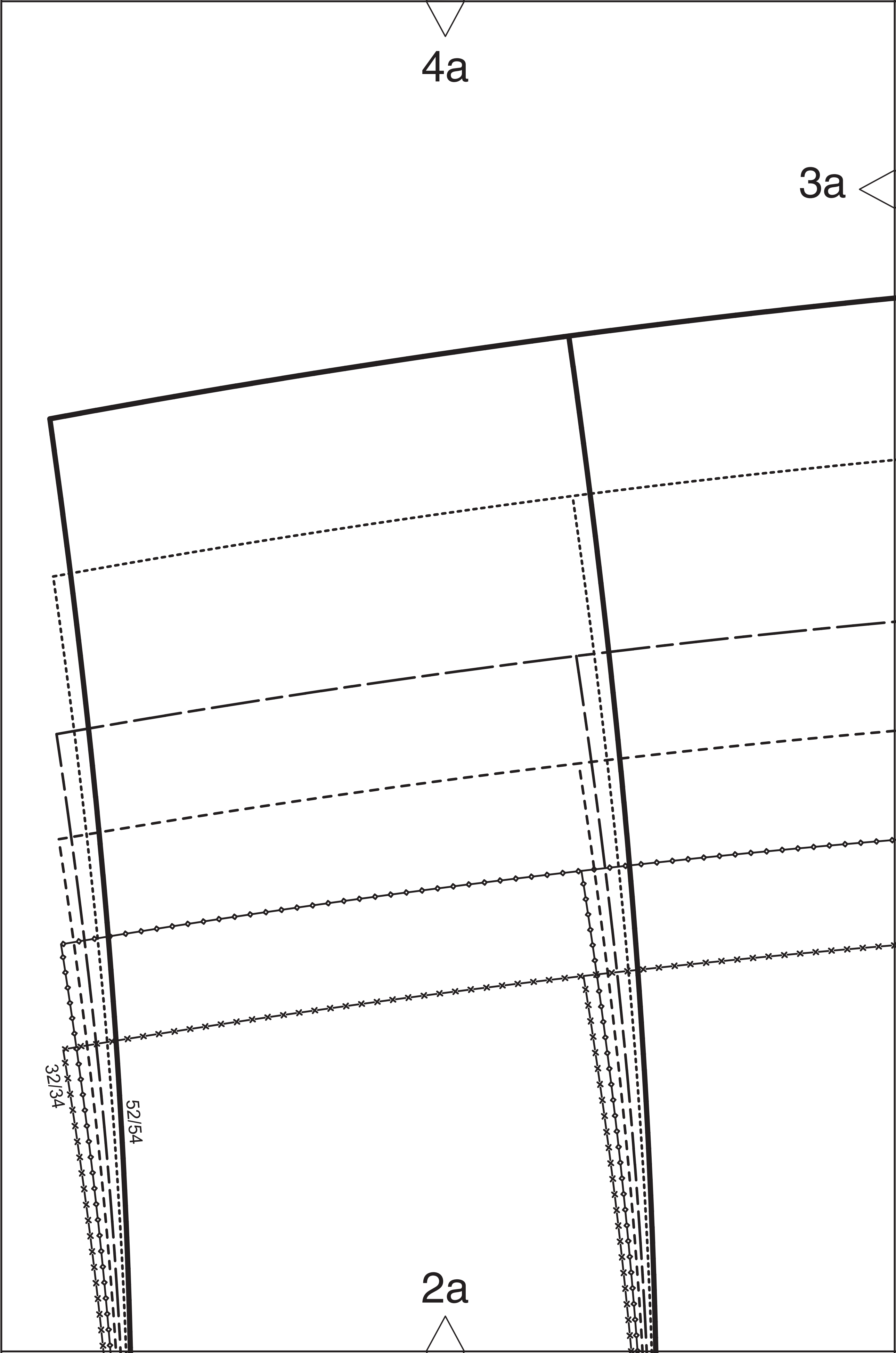
11

FALTE

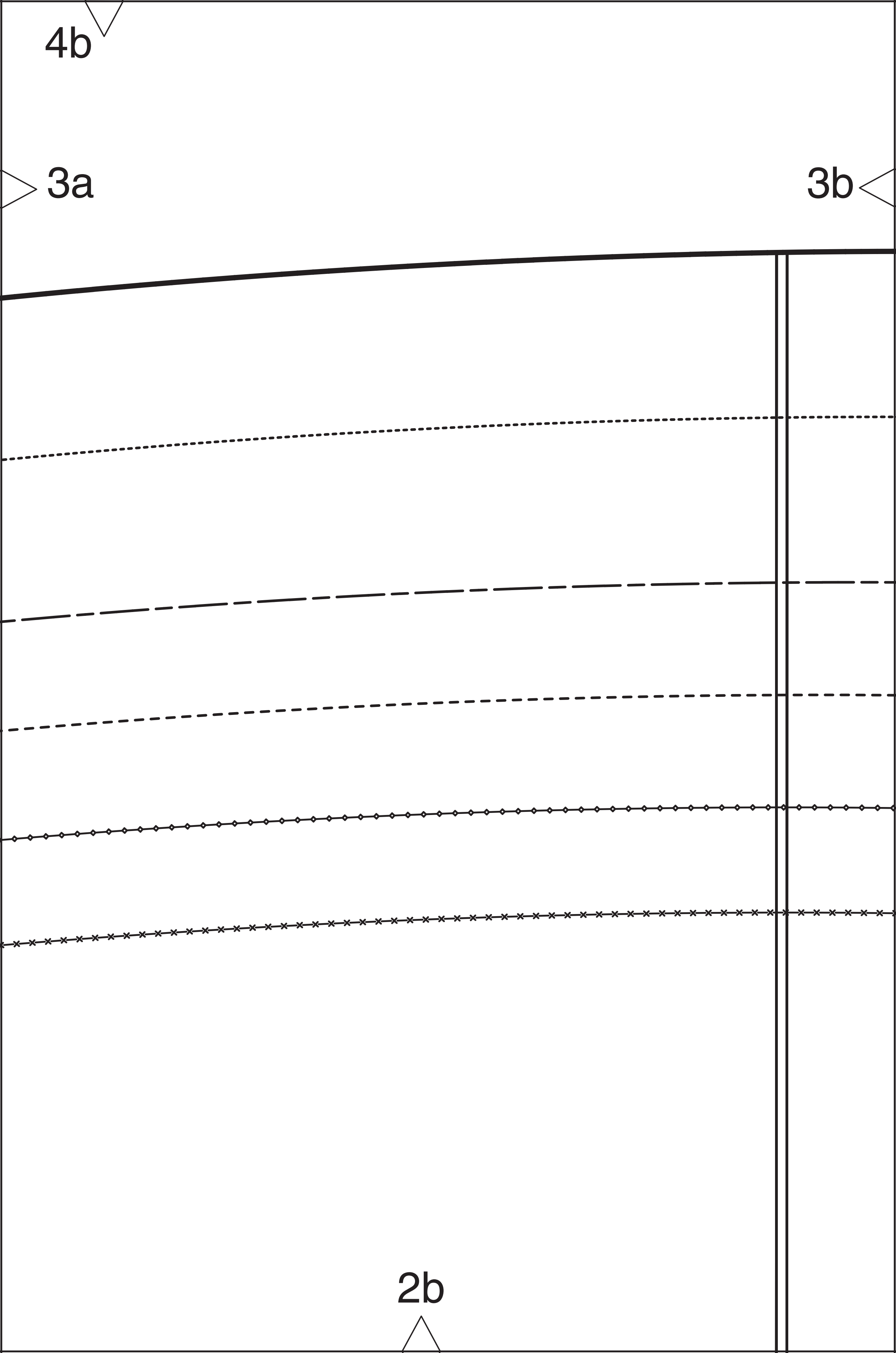
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



1e



4a
3a
32/34
52/54
2a


4b
3a
3b
2b

4c

3b

3c

52/54

48/50

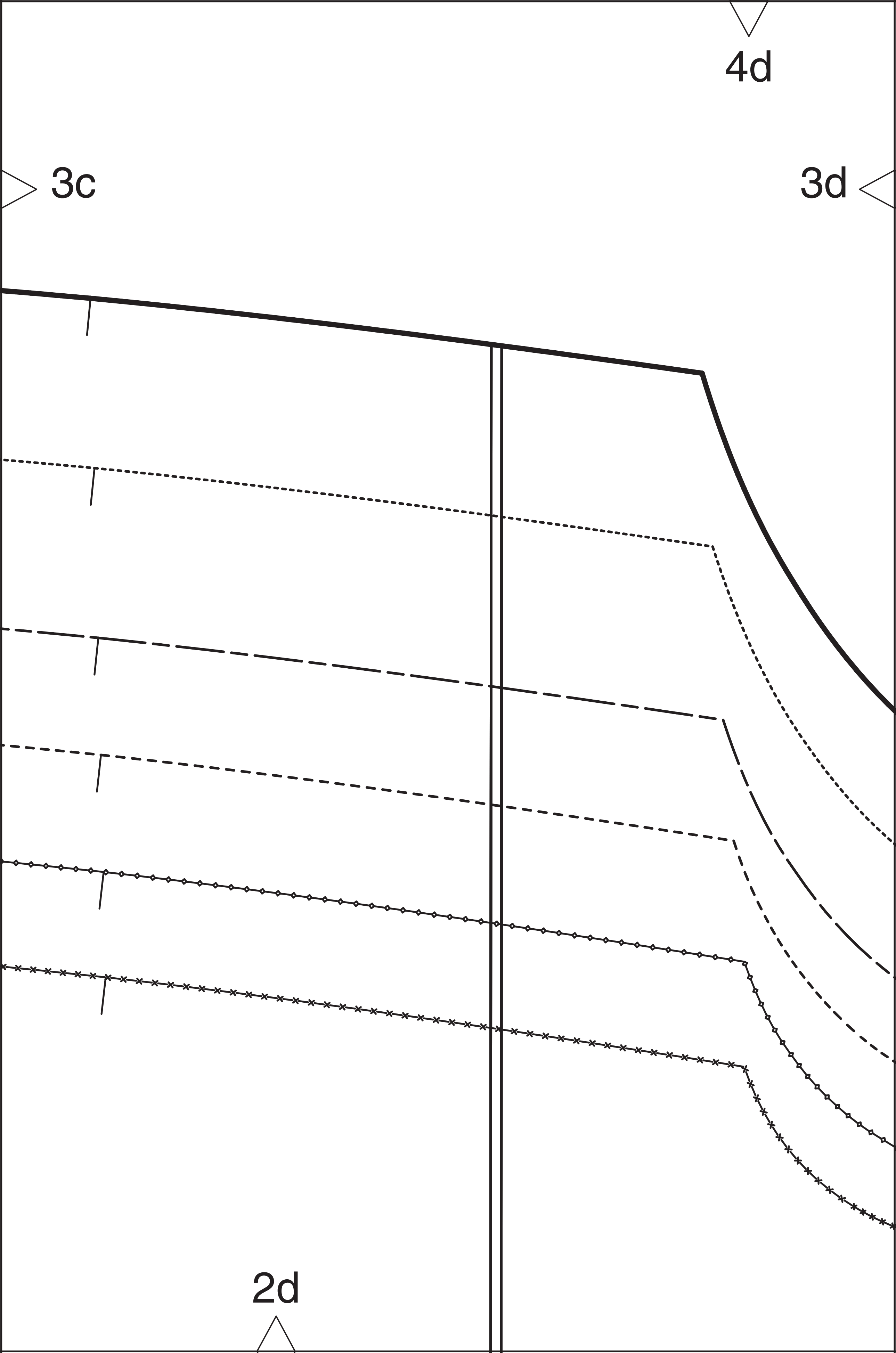
44/46

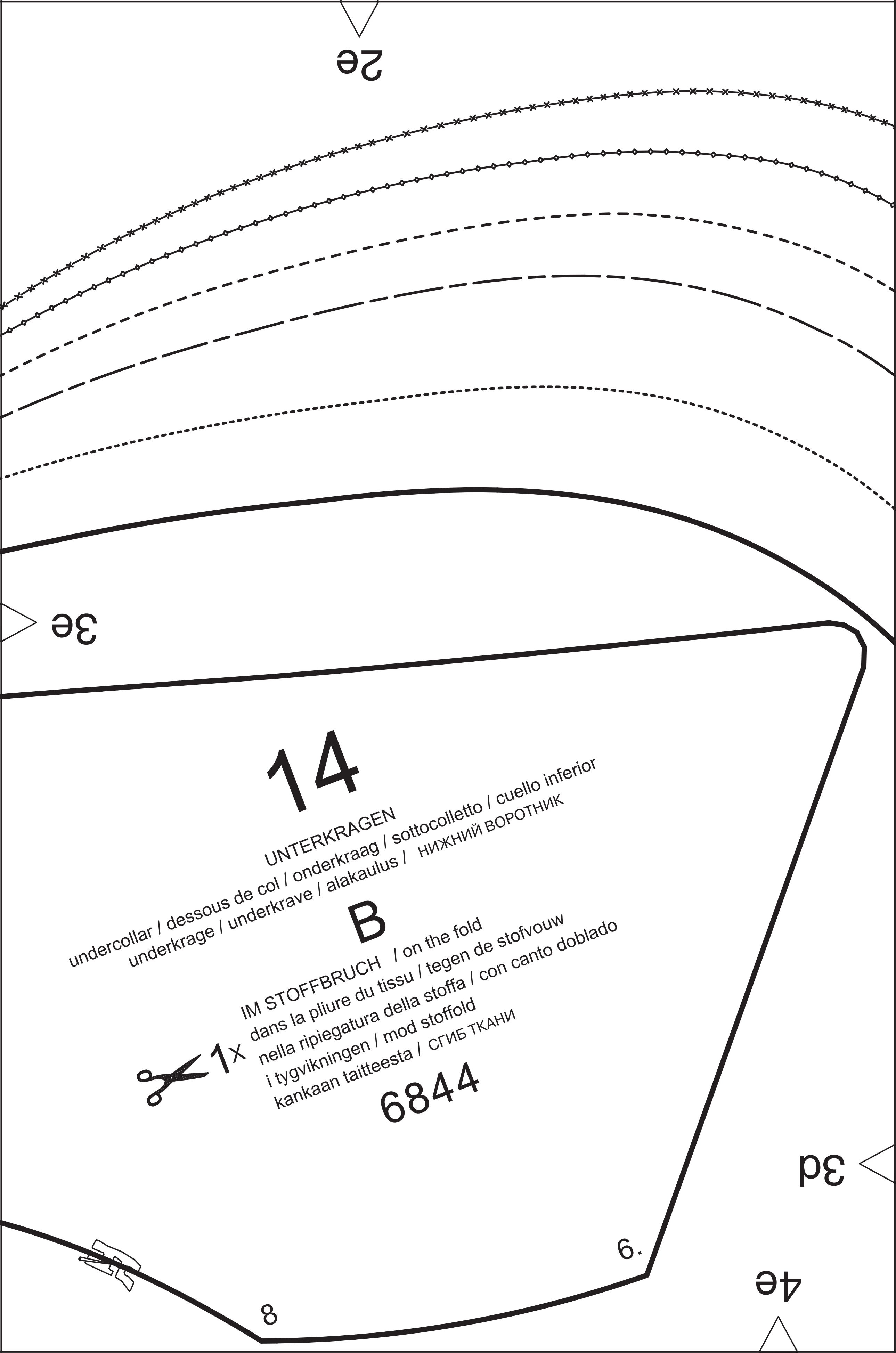
40/42

36/38

Größe/Taille/Size 32/34

2c


4d
3c
3d
2d



2e
3e
14
UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК
B
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
6844
3d
9.
4e
8

4f

2f

52/54

48/50

44/46

40/42

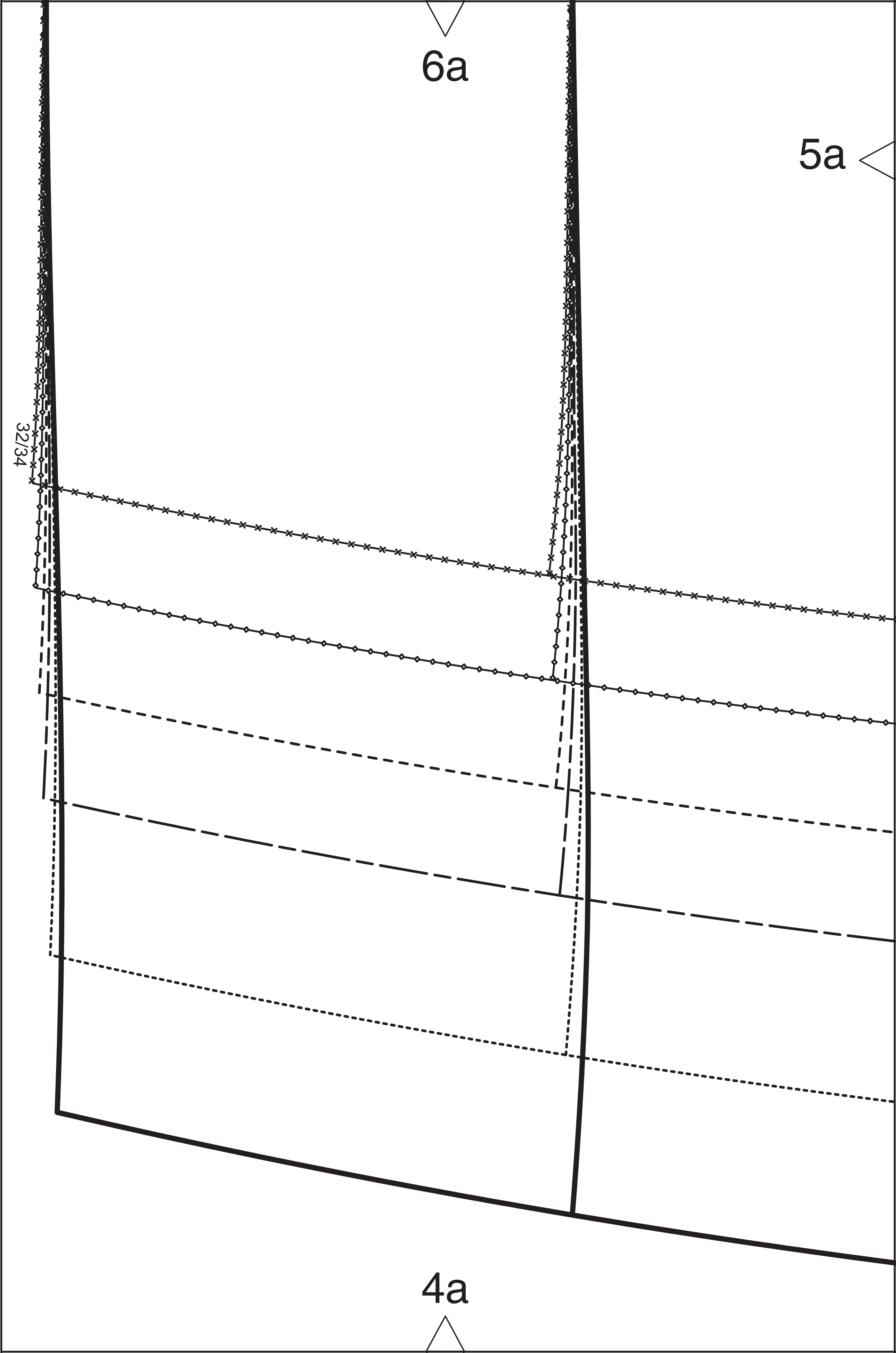
36/38

32/34

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

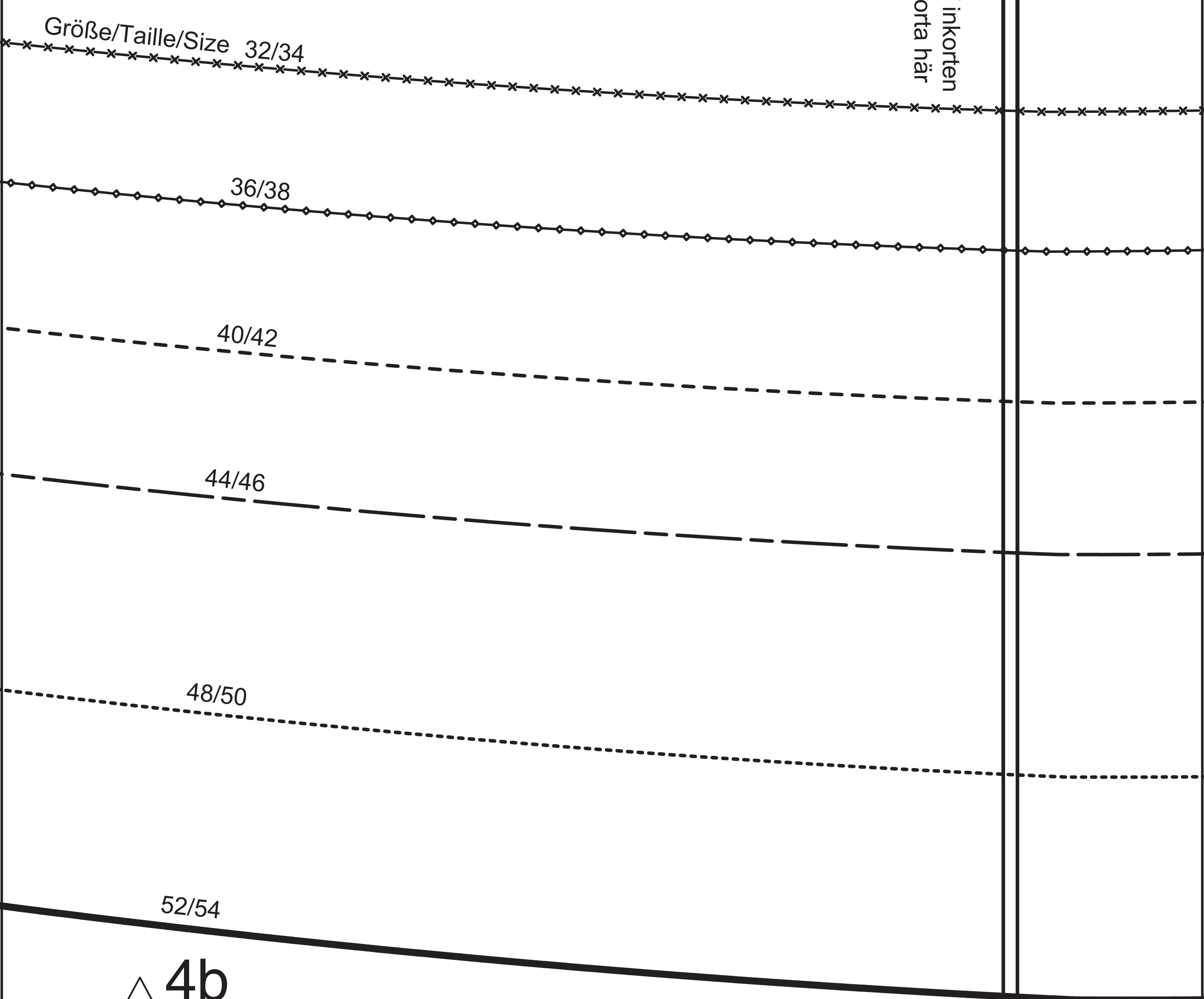

6a
5a
32/34
4a

6b

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6c

5b

5c

17

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

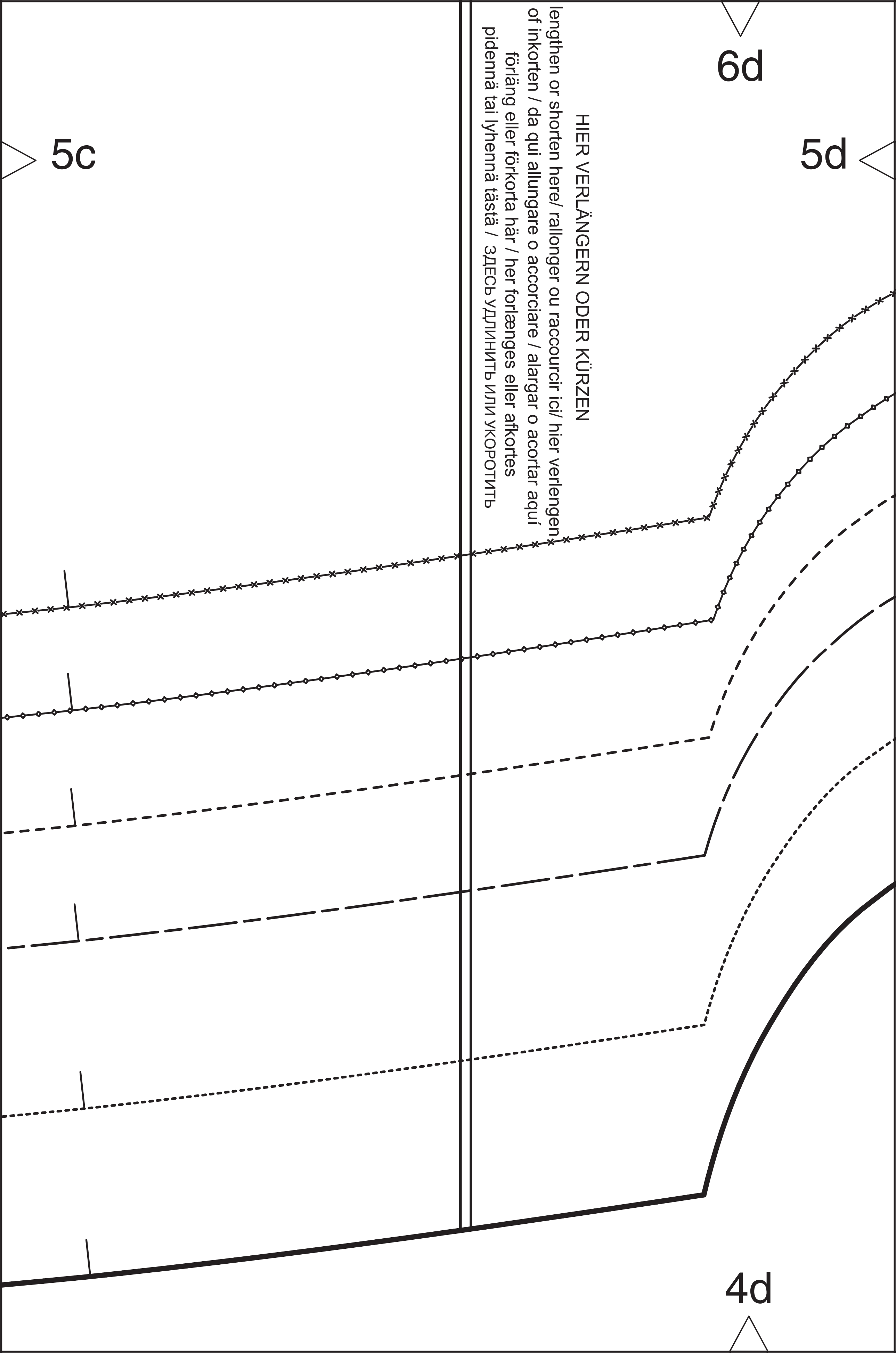
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


2x

6844

4c



6d
5c
5d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here/ rallonger ou raccourcir ici/ hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4d

6e

5d

5e

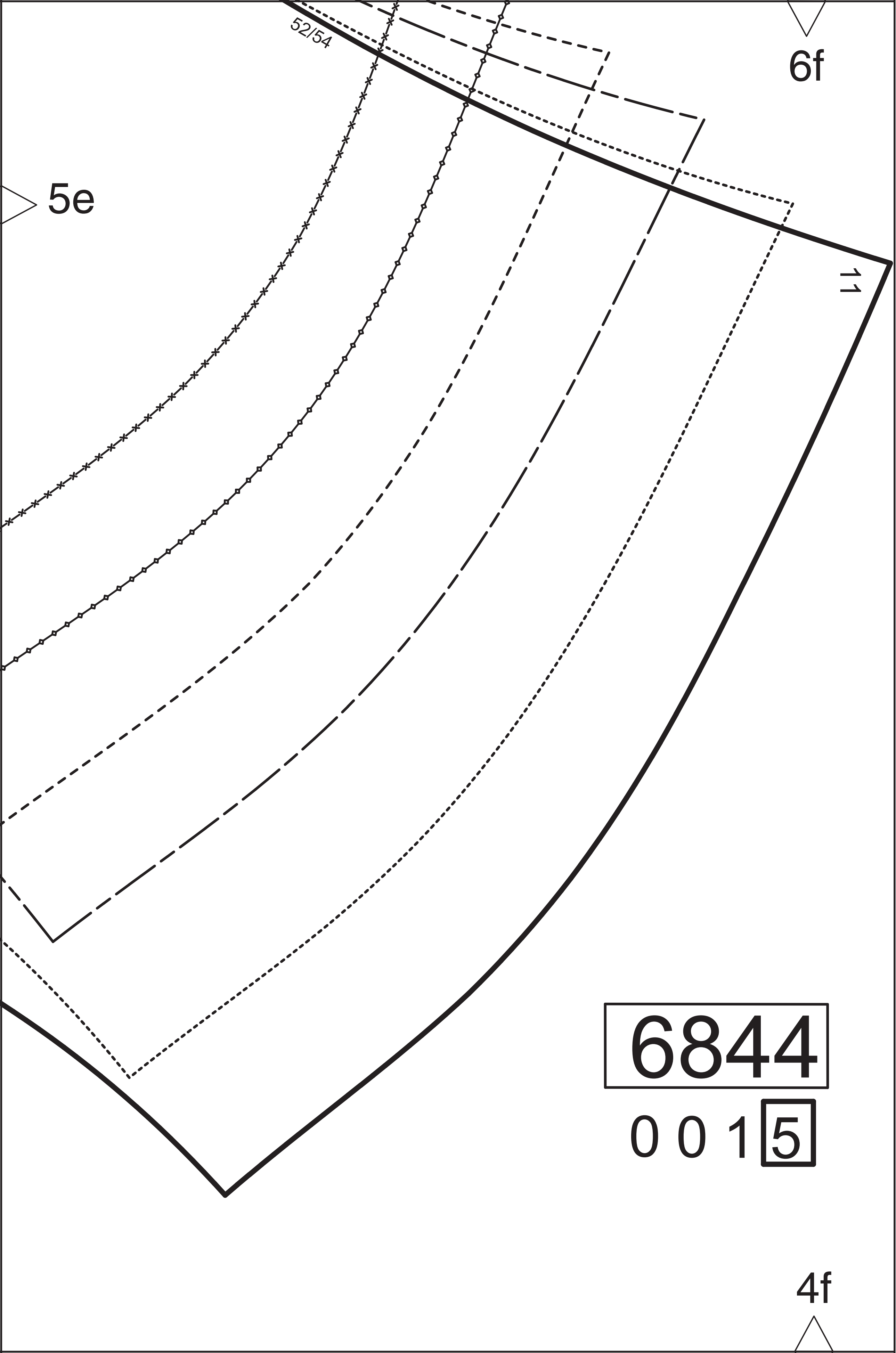
9.

9.

burda®
style

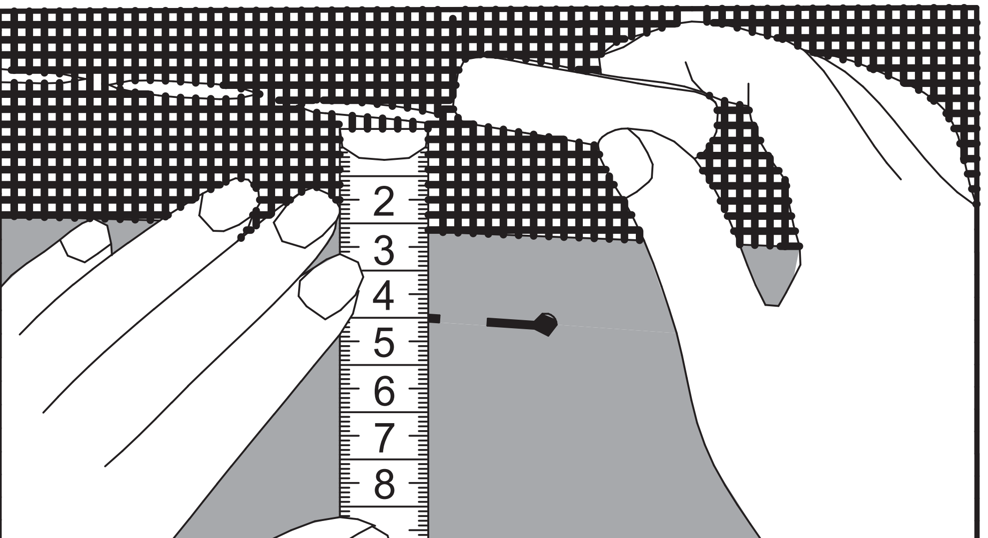
www.burdastyle.de

4e


52/54
6f
5e
11
6844
0 0 1 5
4f

8a

7a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

12

13

A

B

6a

7a

8b

7b

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

6b

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7b

8c

52/54
48/50
44/46
40/42
36/38
32/34

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

8d

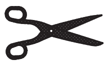
7d

9

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag
sottocolletto / cuello inferior / underkrage
underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

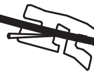
52/54

32/34

6844

6.

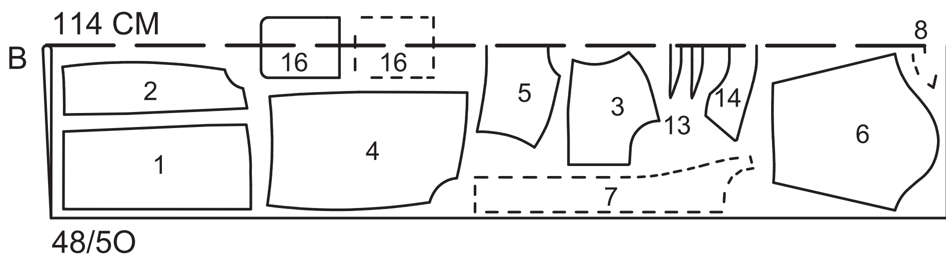
7c



6d

7d

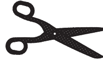
8e



10

OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag
sopraccollo / cuello superior / överkrage
overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

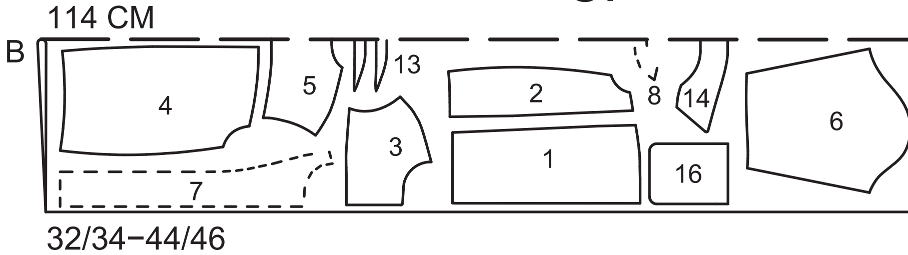
6844

7

7e

6e

8f



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

32/34
36/38
40/42
44/46
48/50
52/54

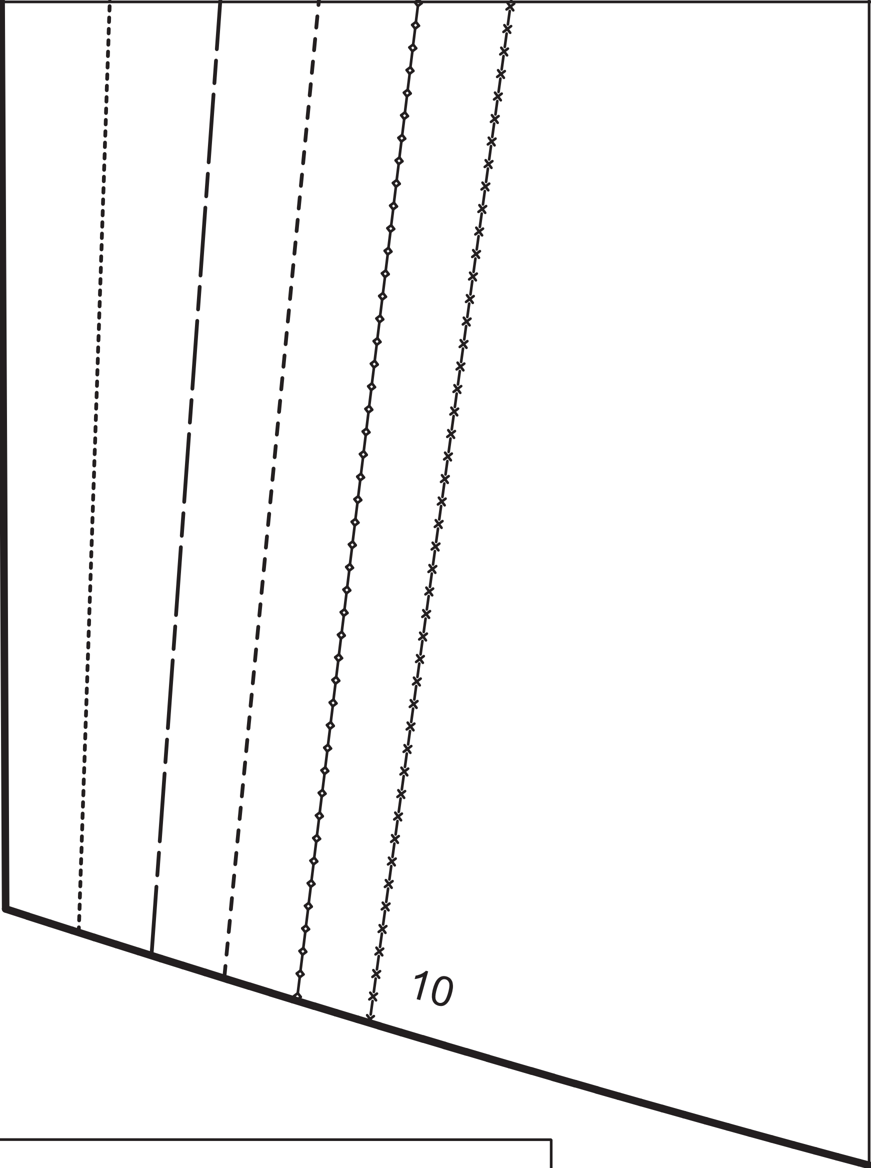
32/34
52/54

7e

32/34
11

6f

10a



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

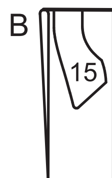
9a

8a

10b

GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
14O CM



32/34–52/54

9a

9b

8b

10c

9c

8

32/34

52/54

13 B

KRAGENSTEG

6844

collarband / pied de col / kraagstaander
listino collo / tira cuello / kragstånd
kravestand / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

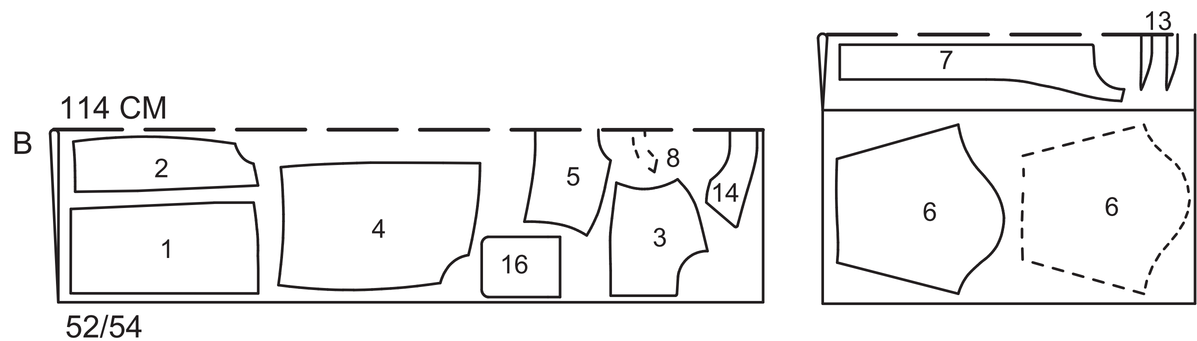
32/34
36/38
40/42
44/46
48/50
52/54

10

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

8c



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

10d
9c
9d
8d

9d

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

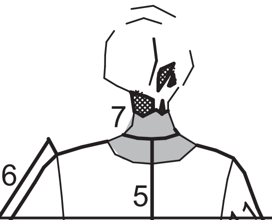
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



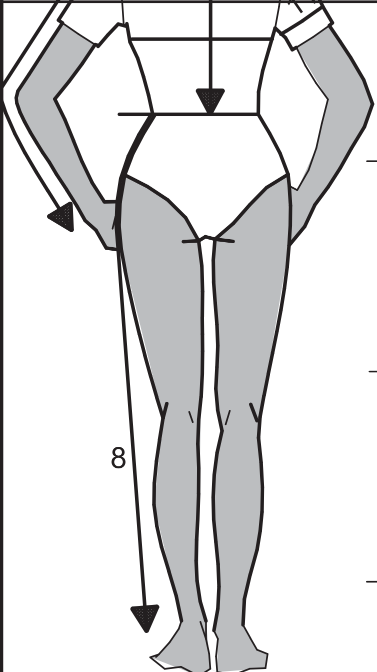
español
1. Estatura
7. Contorno cuello

La talla para los vestidos, blusas, abrigos

8e

9e

10e



2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9e

8f

10f

12a

52/54

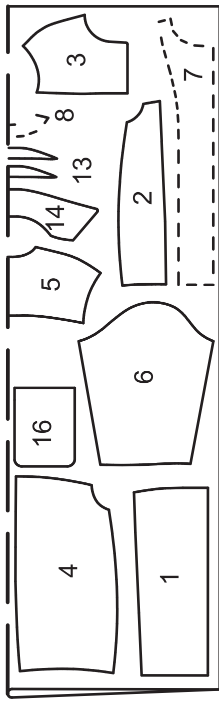
48/50

44/46

40/42

36/38

Größe/Taille/Size 32/34



11a

10a

12b

6

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

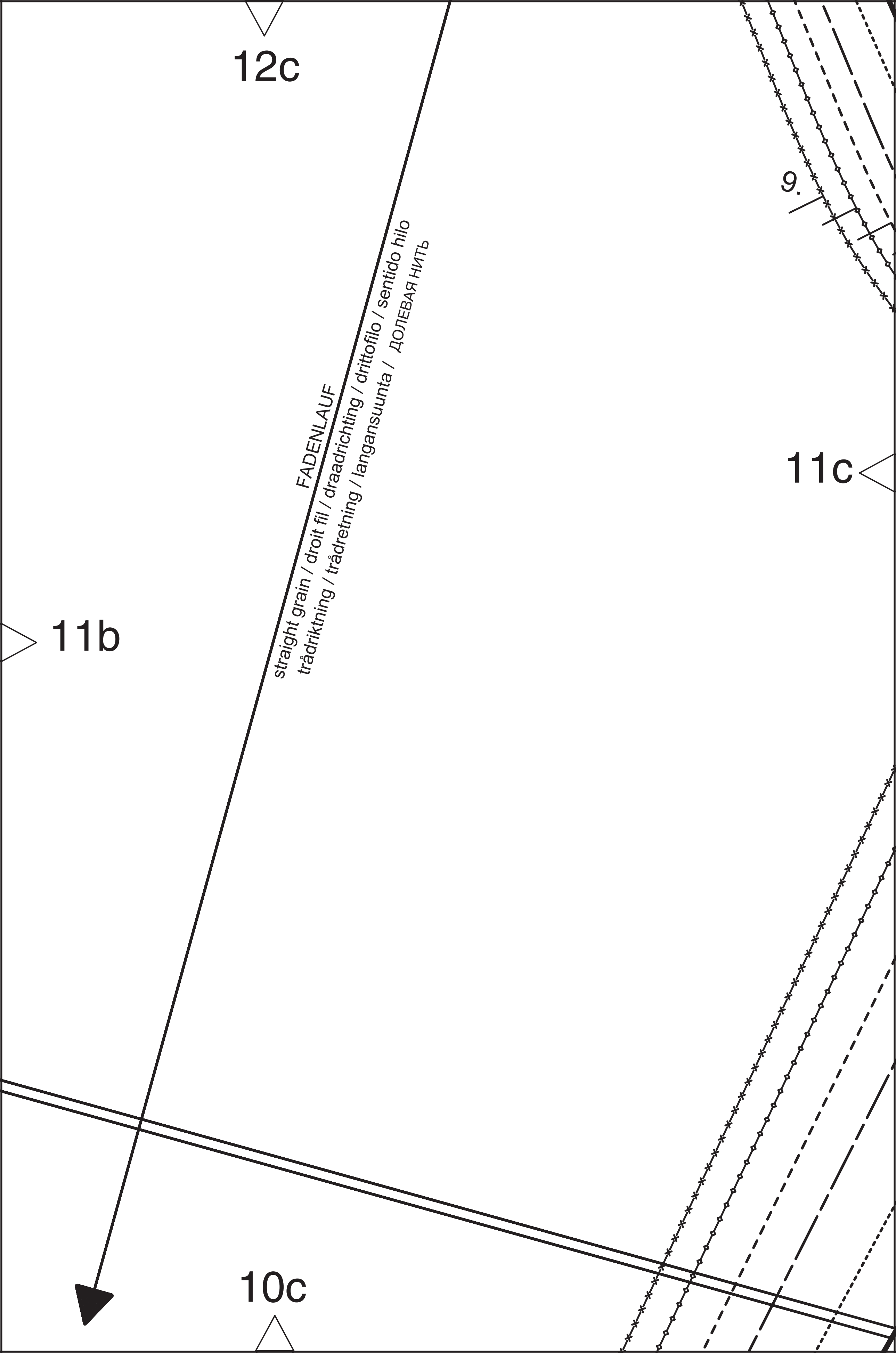
6844

11b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

10b


12c
11b
11c
10c
9.
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12d

11d

11c

19

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

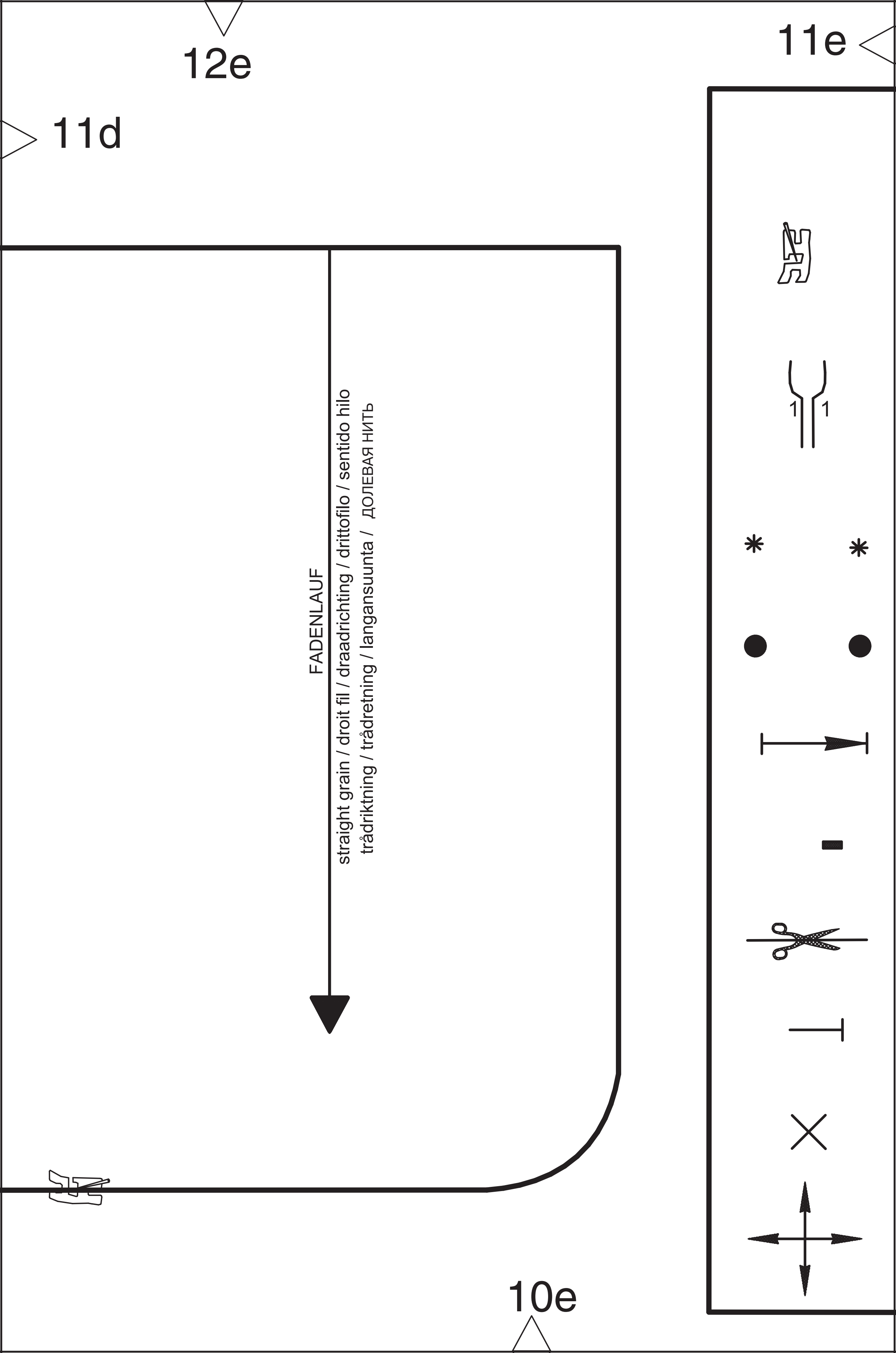
B

2x

6844

Größe/Taille/Size
32 – 54

10d


12e
11e
11d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1
1
10e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13a

12

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6844

Größe/Taille/Size
32 – 54

12a

13b

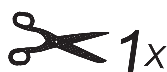
15

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior

överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

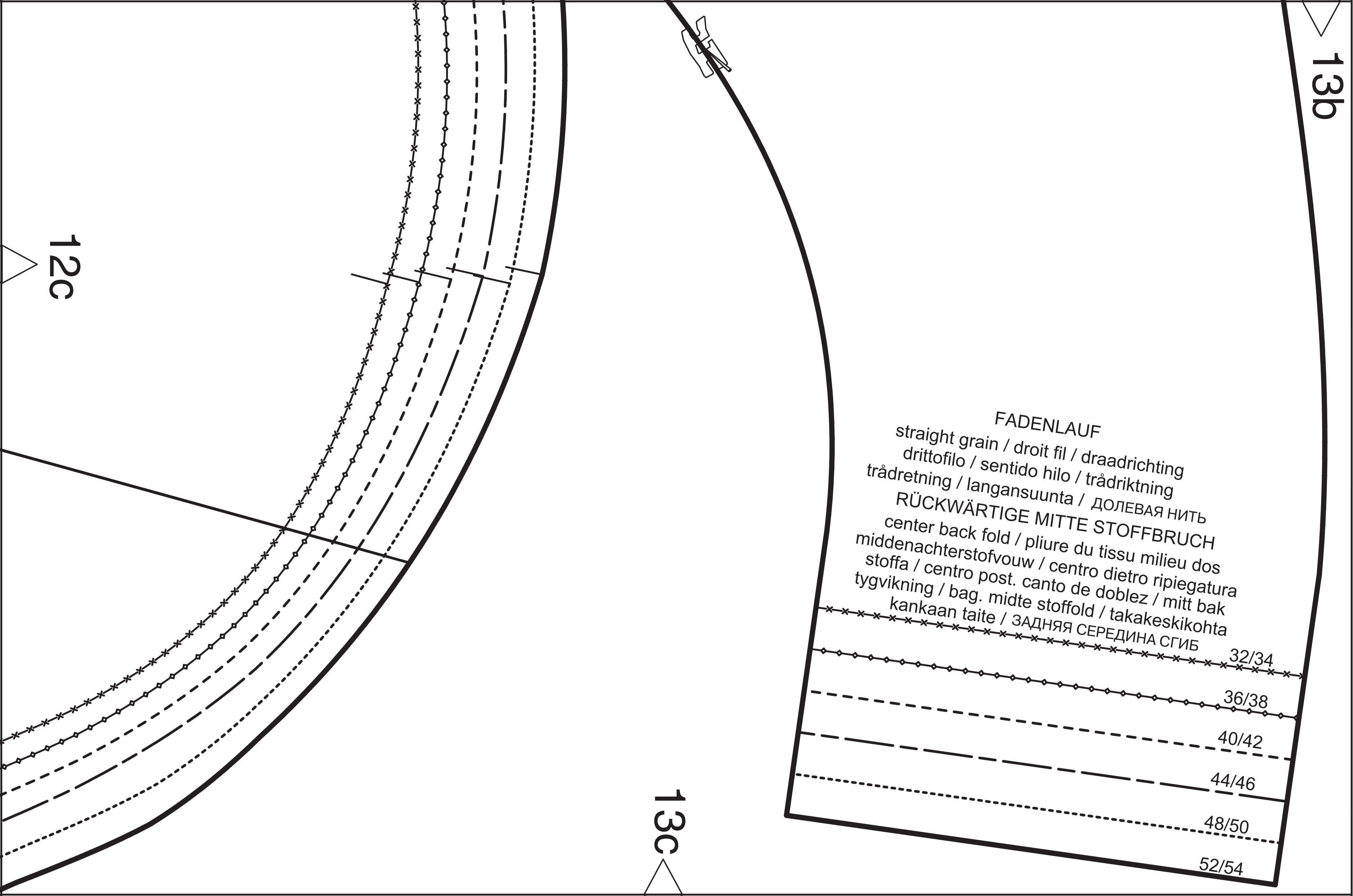
6844

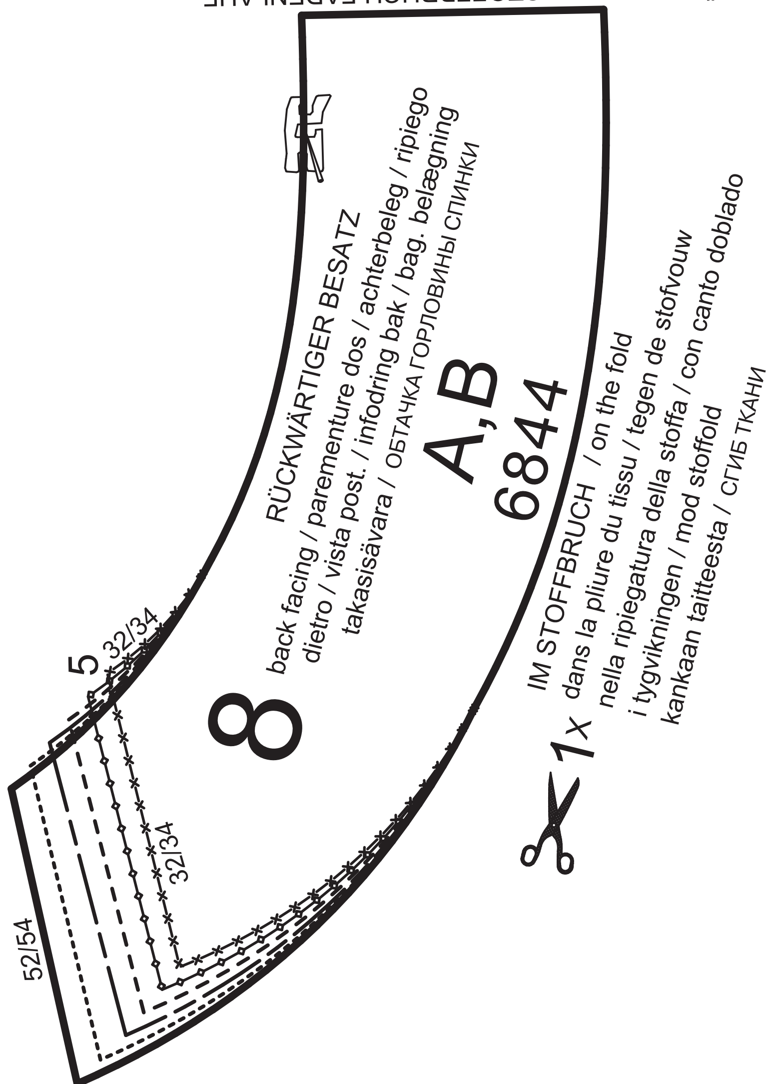
13a

7

8

12b


13b
12c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
32/34
36/38
40/42
44/46
48/50
52/54
13c



13d

13c

11

PATTE

welt / patte / patje / pattina / tapeta / stolpe
liste / taskunsuukaitale / ЛИСТОЧКА

A

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2x

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6844

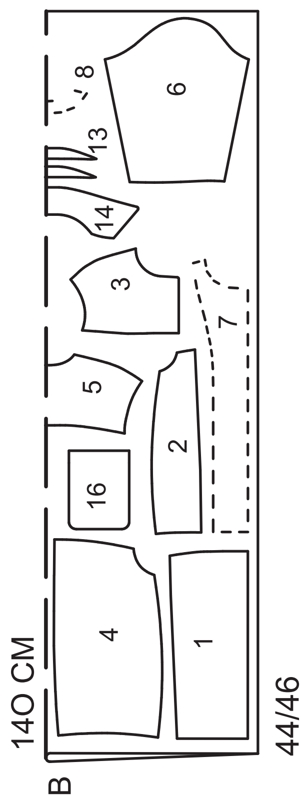
Größe/Taille/Size

32 – 54

12d

13e

13d



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

12e

13e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



16

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B



2x

6844

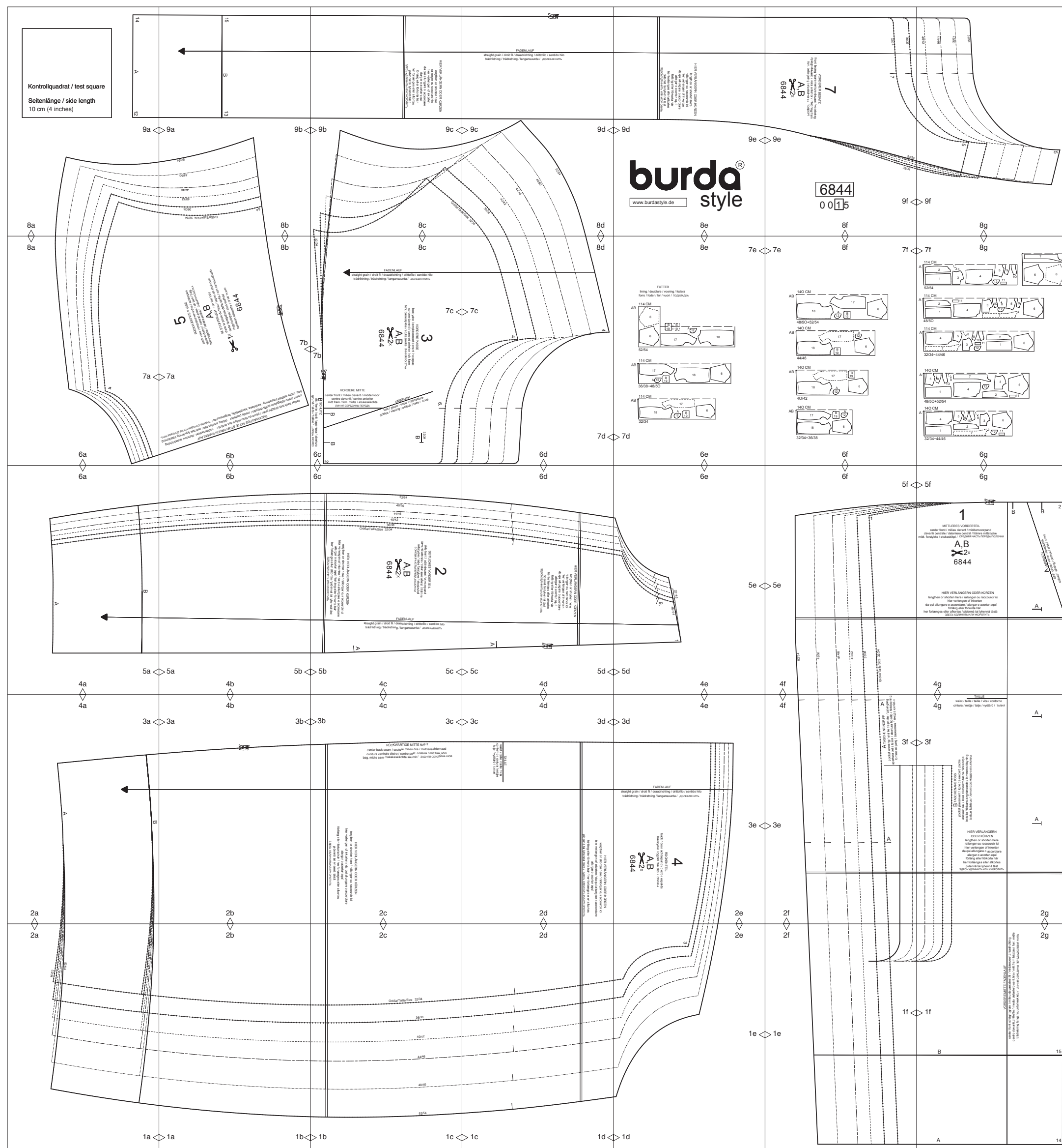
Größe/Taille/Size

32 – 54

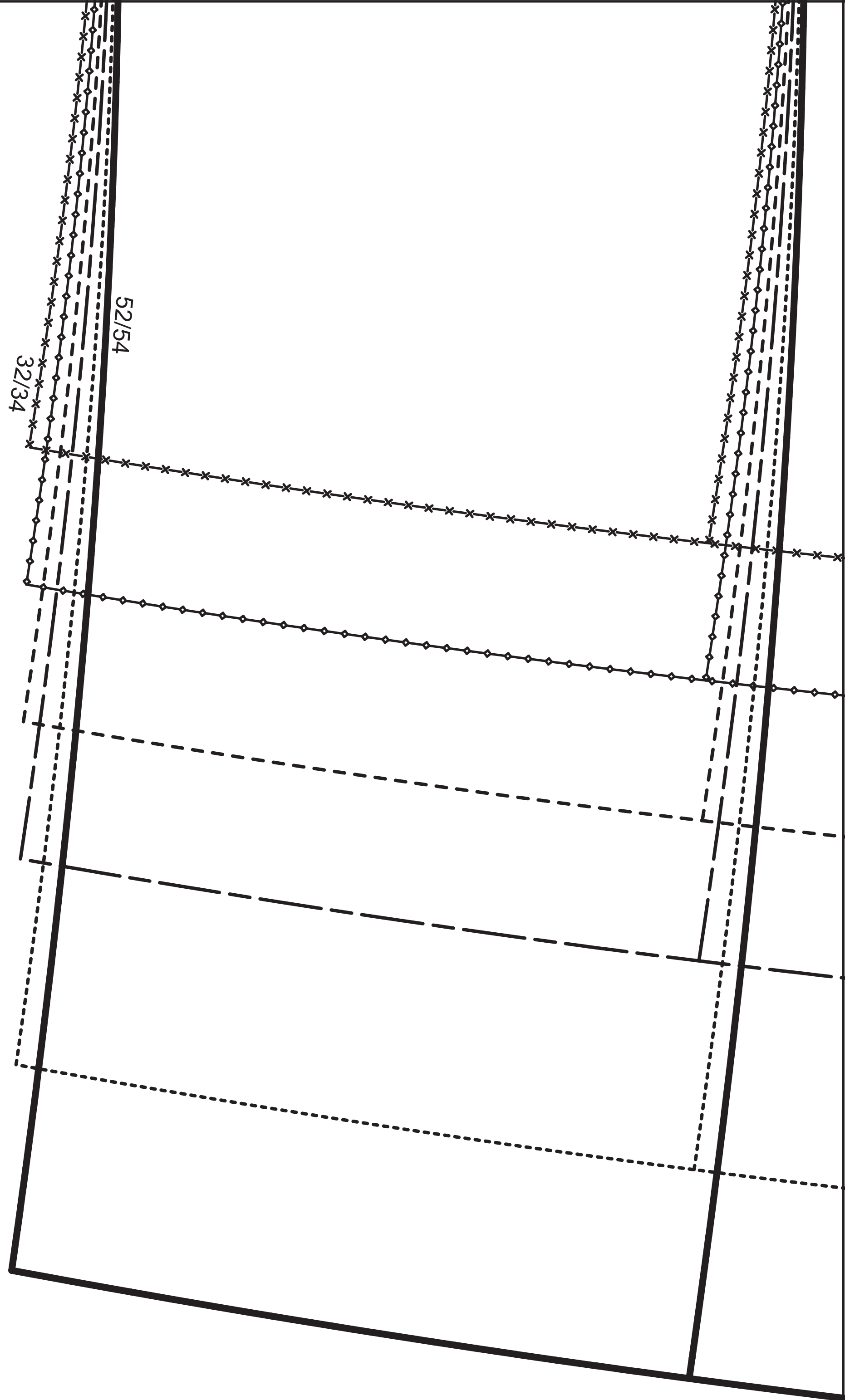
12f

burda Download–Schnitt

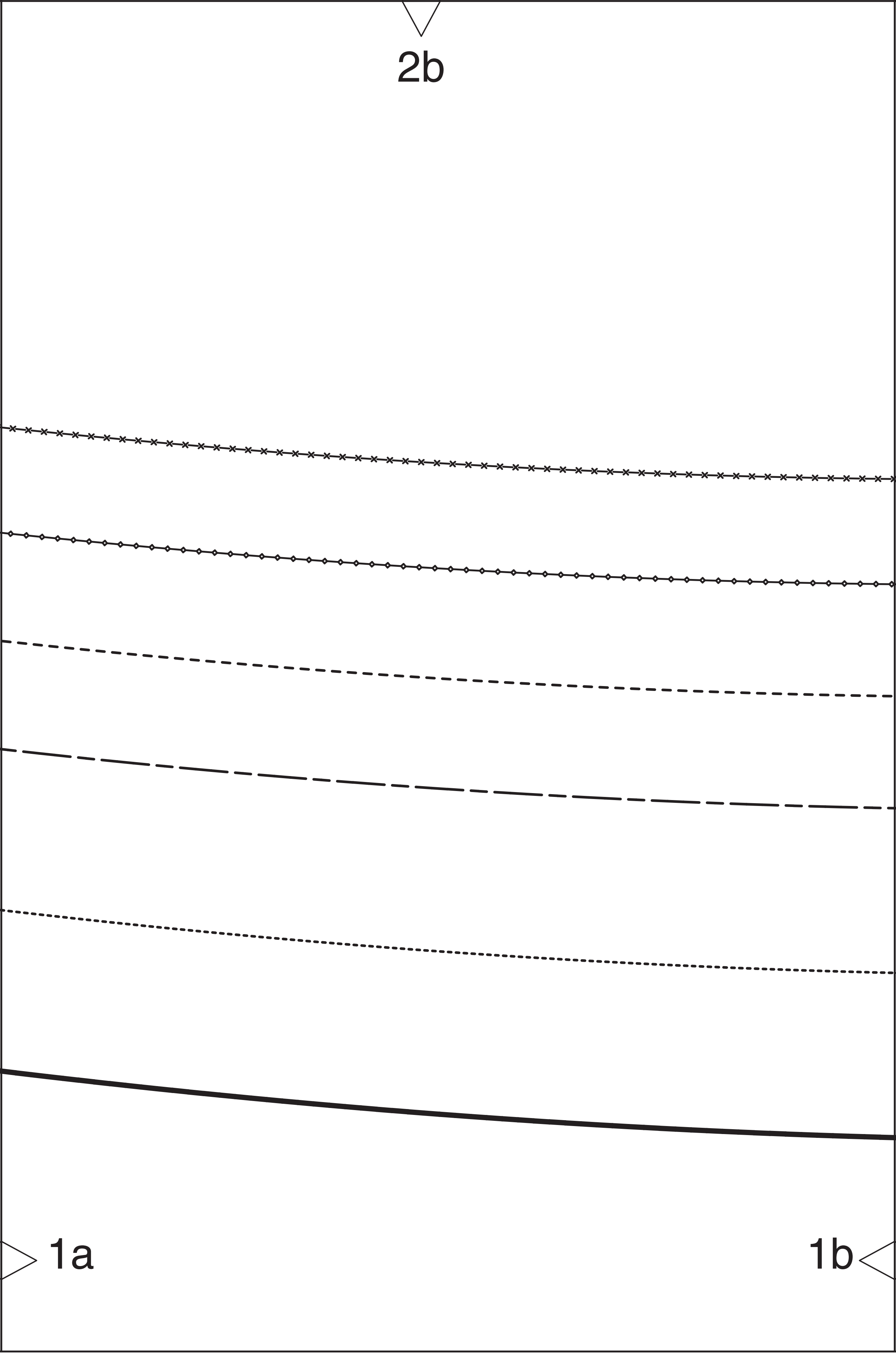
Modell 6844 Bogen B



2a



1a


2b
1a
1b

2c

Größe/Taille/Size 32/34

36/38

40/42

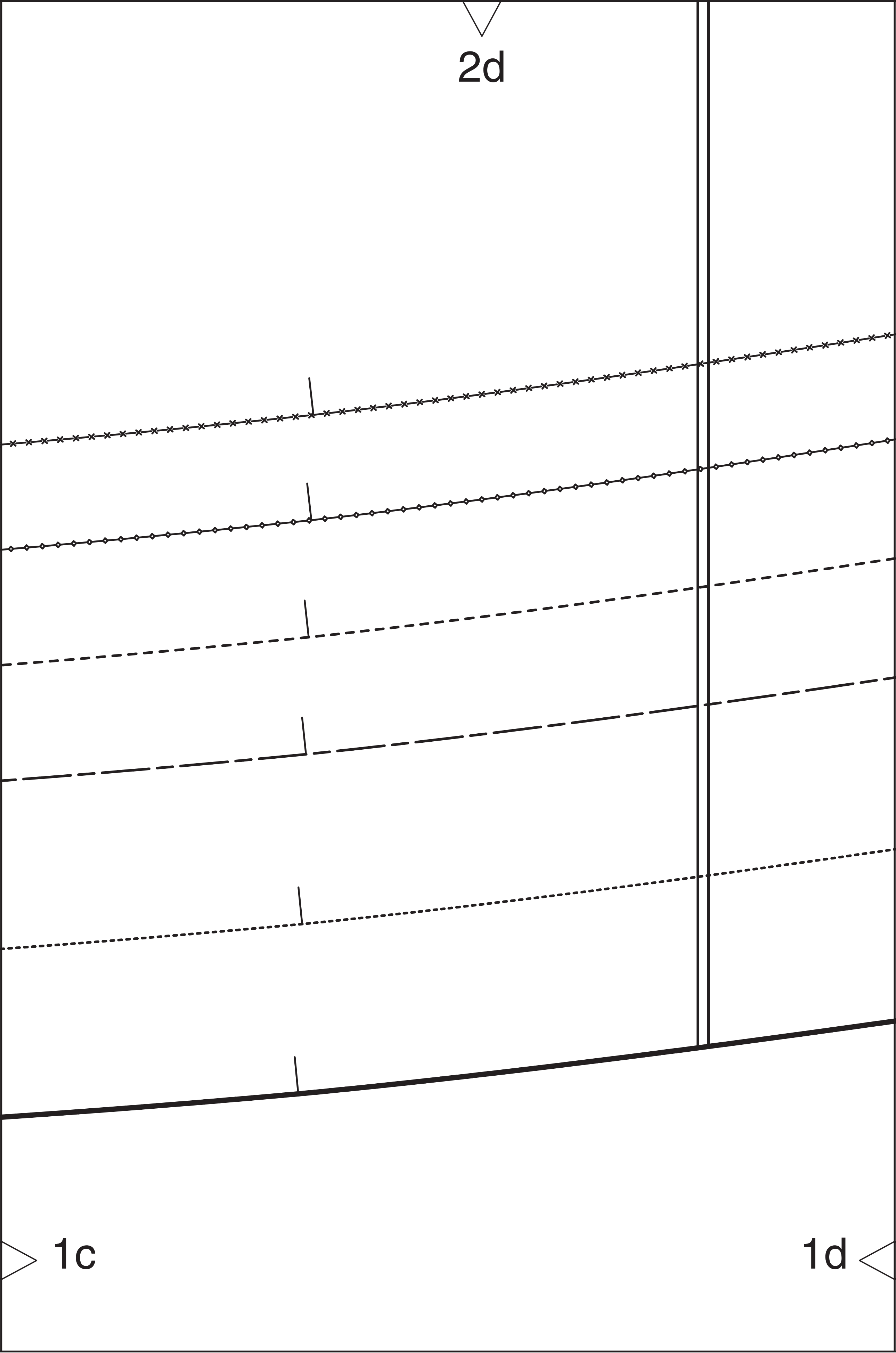
44/46

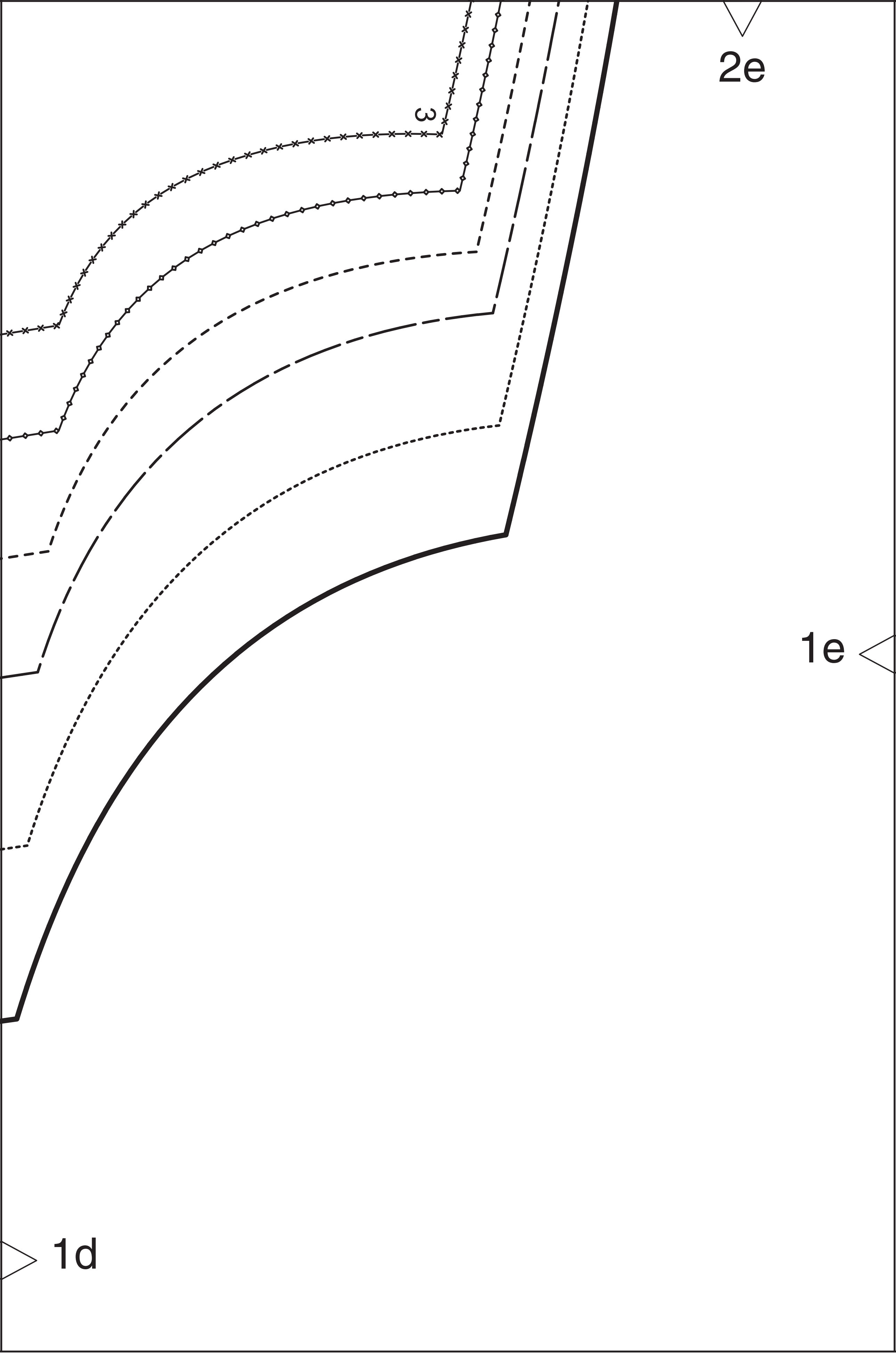
48/50

52/54

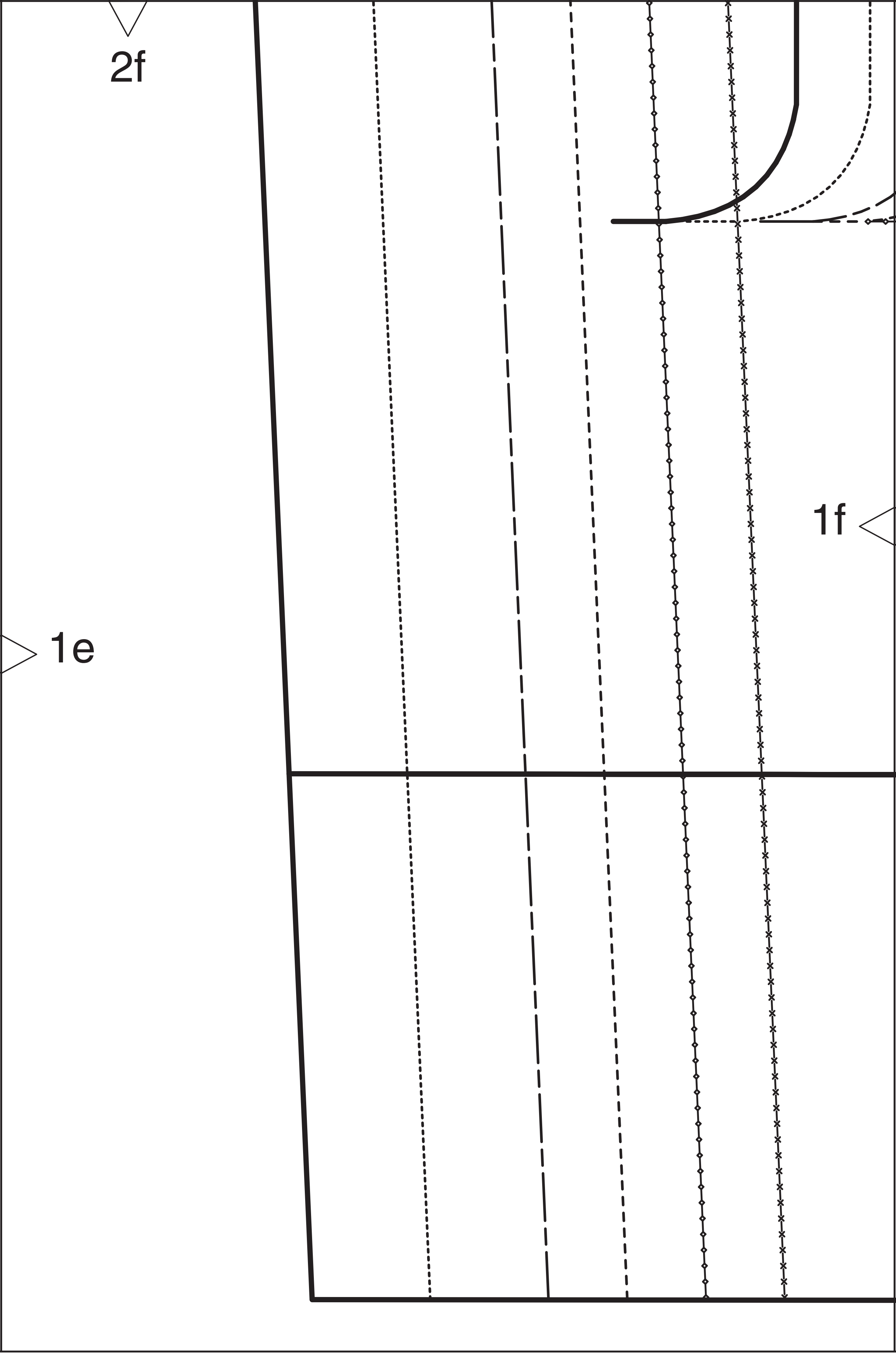
1b

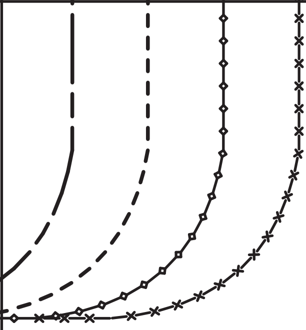
1c


2d
1c
1d



2e
3
1e
1d


2f
1f
1e



2g

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting

centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte

trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

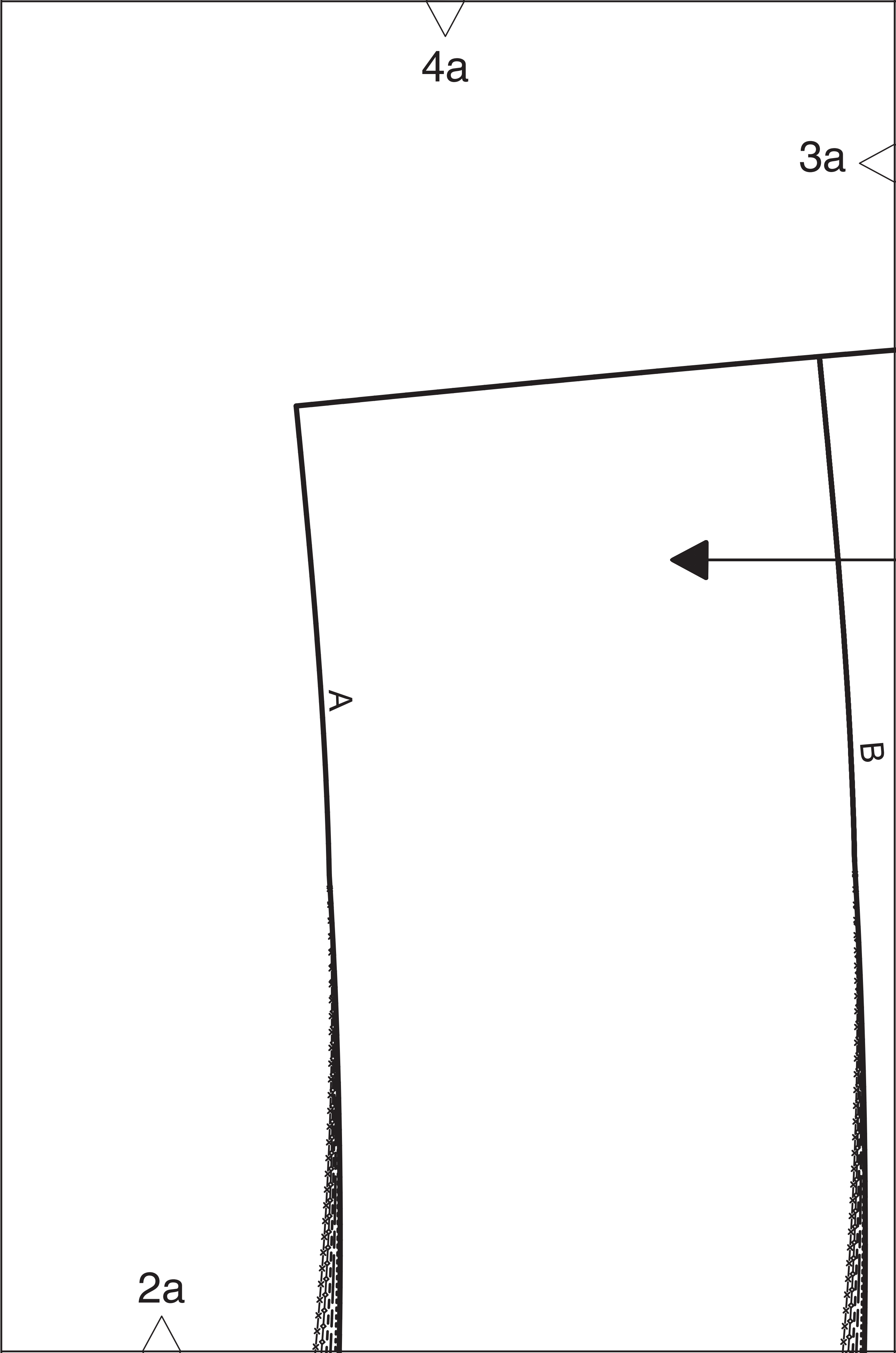
1f

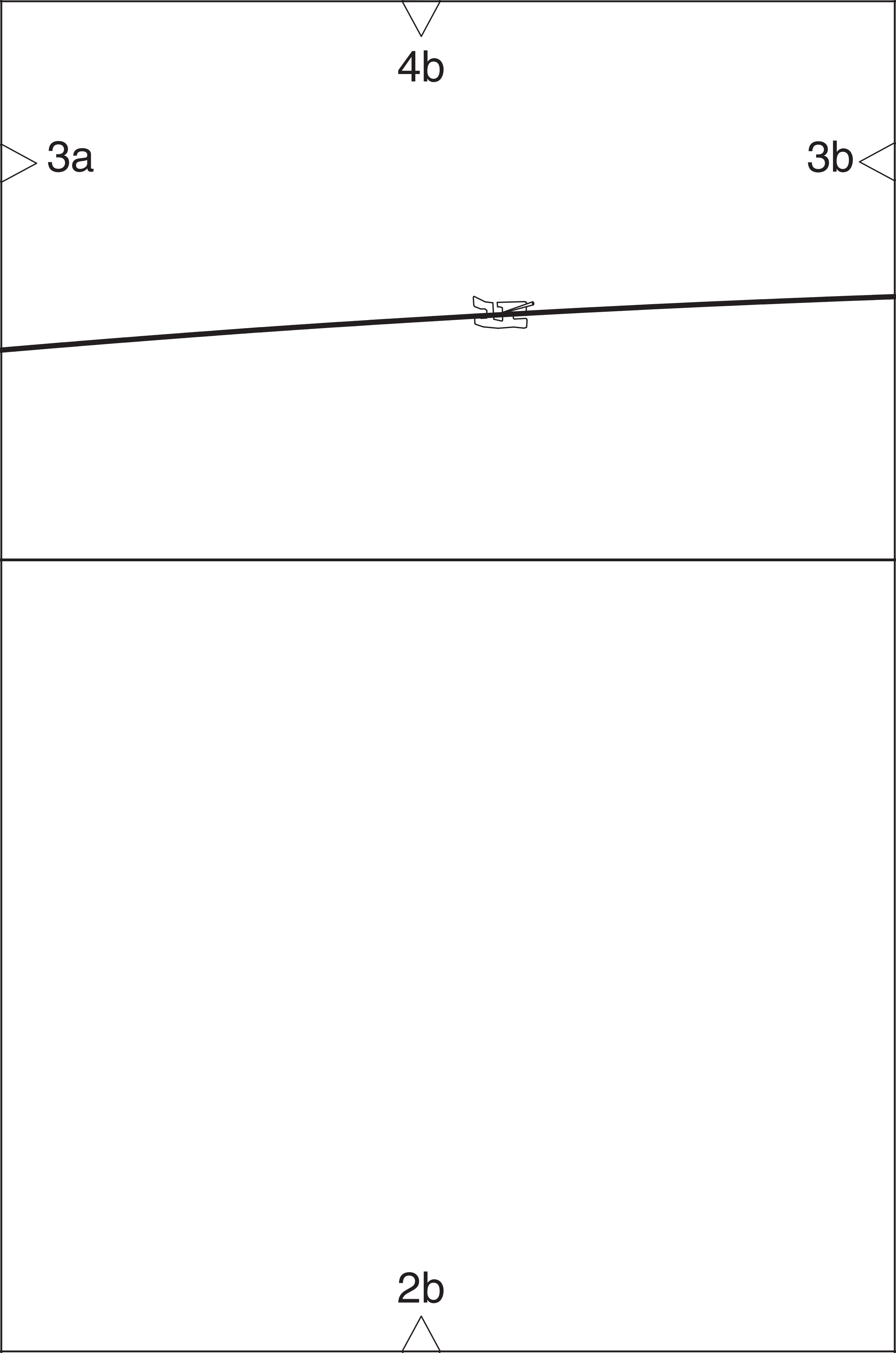
B

15

A

14


4a
3a
A
B
2a


4b
3a
3b
2b

4c

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

4d

3c

3d

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2d

4e

3d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

2x

684

2e

4f

A

A TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

3f

3e

A

2f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4g

A

3f

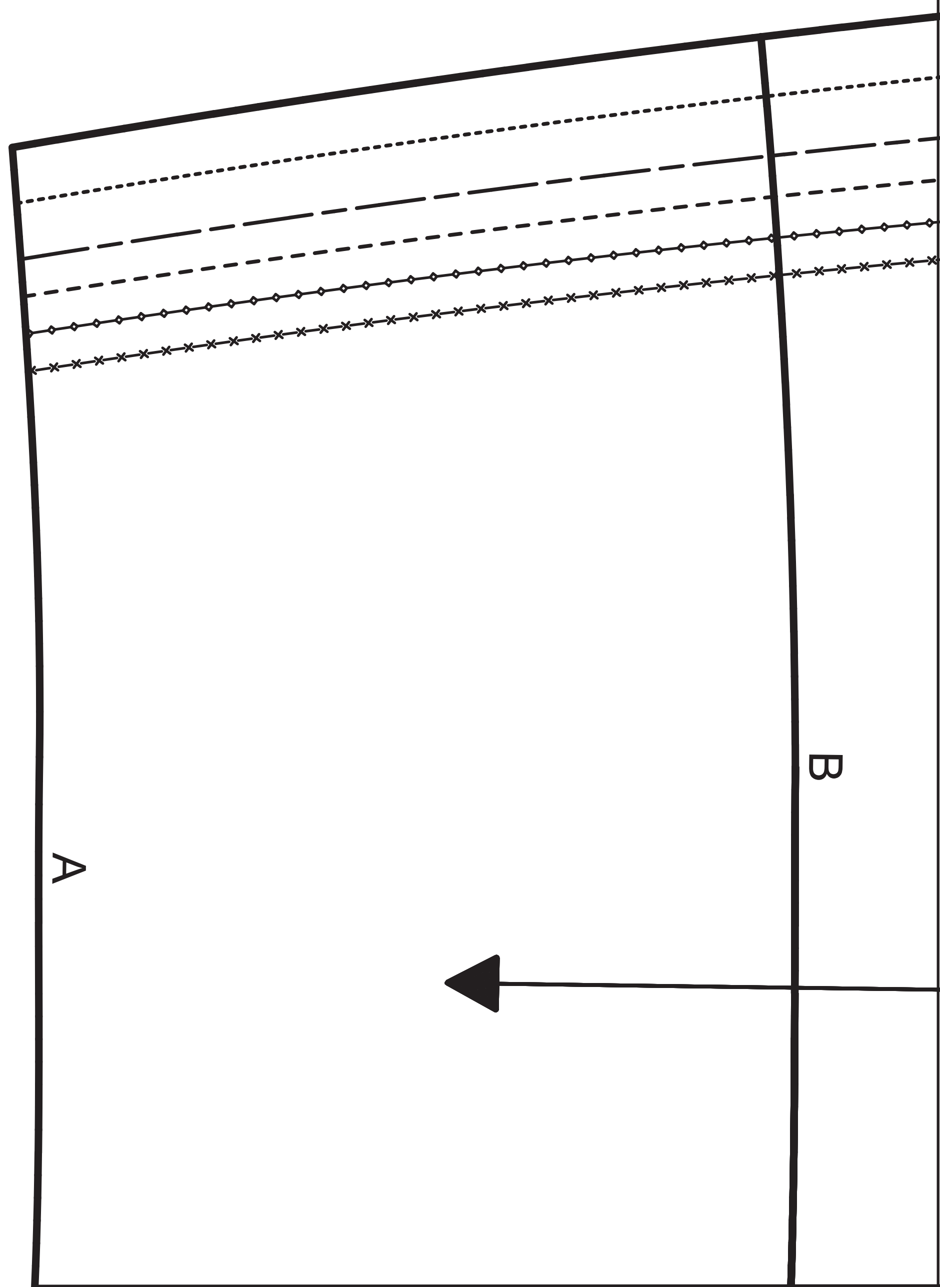
B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

A

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

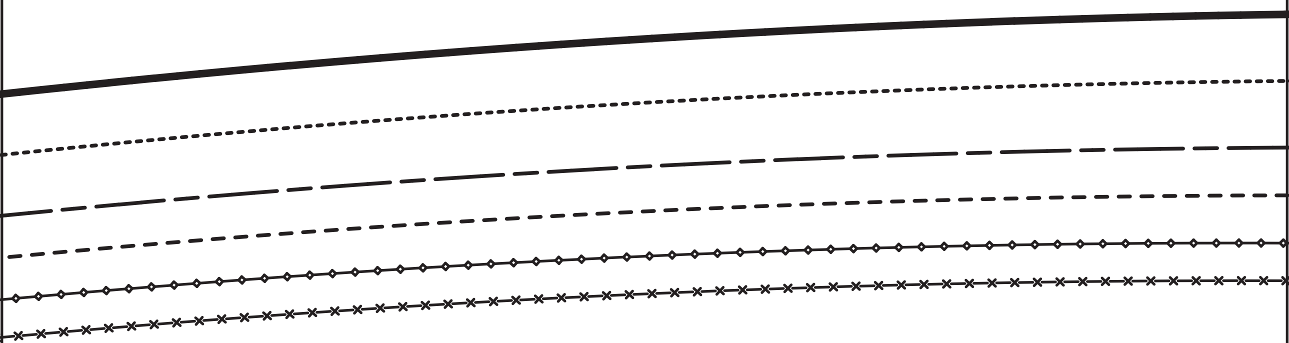
6a



5a

4a

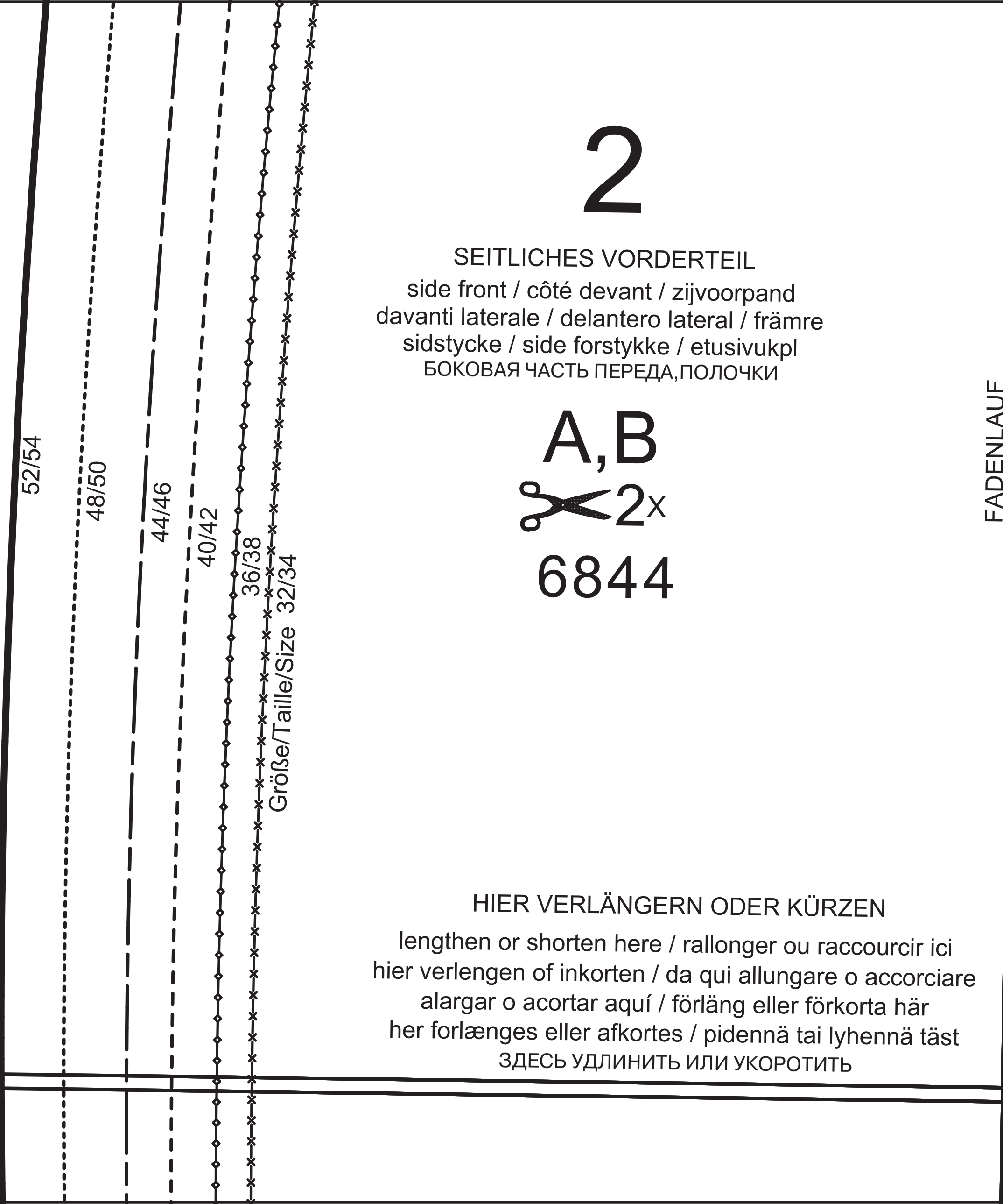
6b



5a

5b

4b


2
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
6844
52/54
48/50
44/46
40/42
36/38
Größe/Taille/Size 32/34
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
A
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

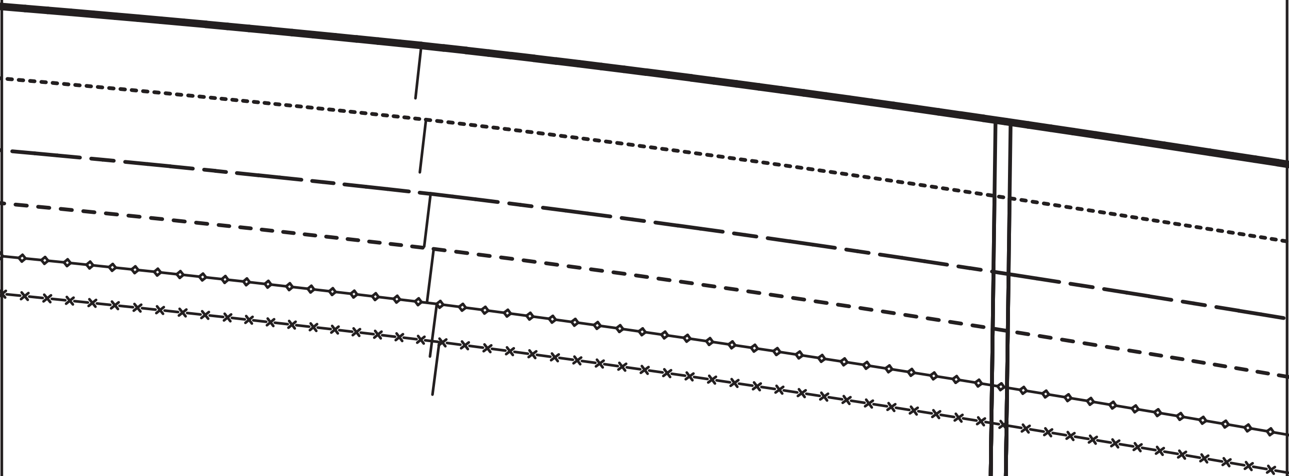
6c

5c

4c

5b

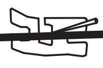
6d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A



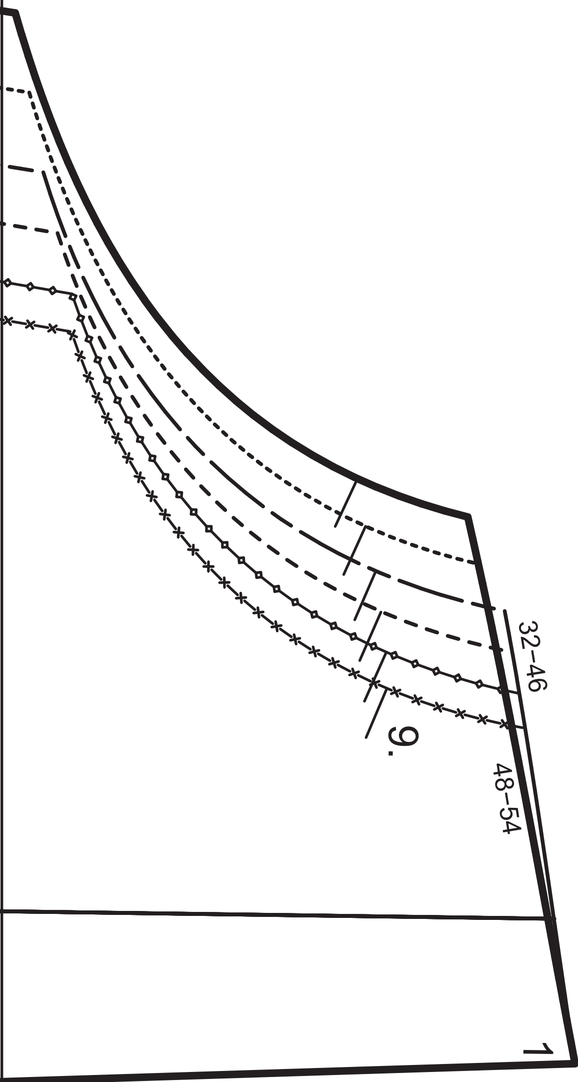
5c

5d

4d

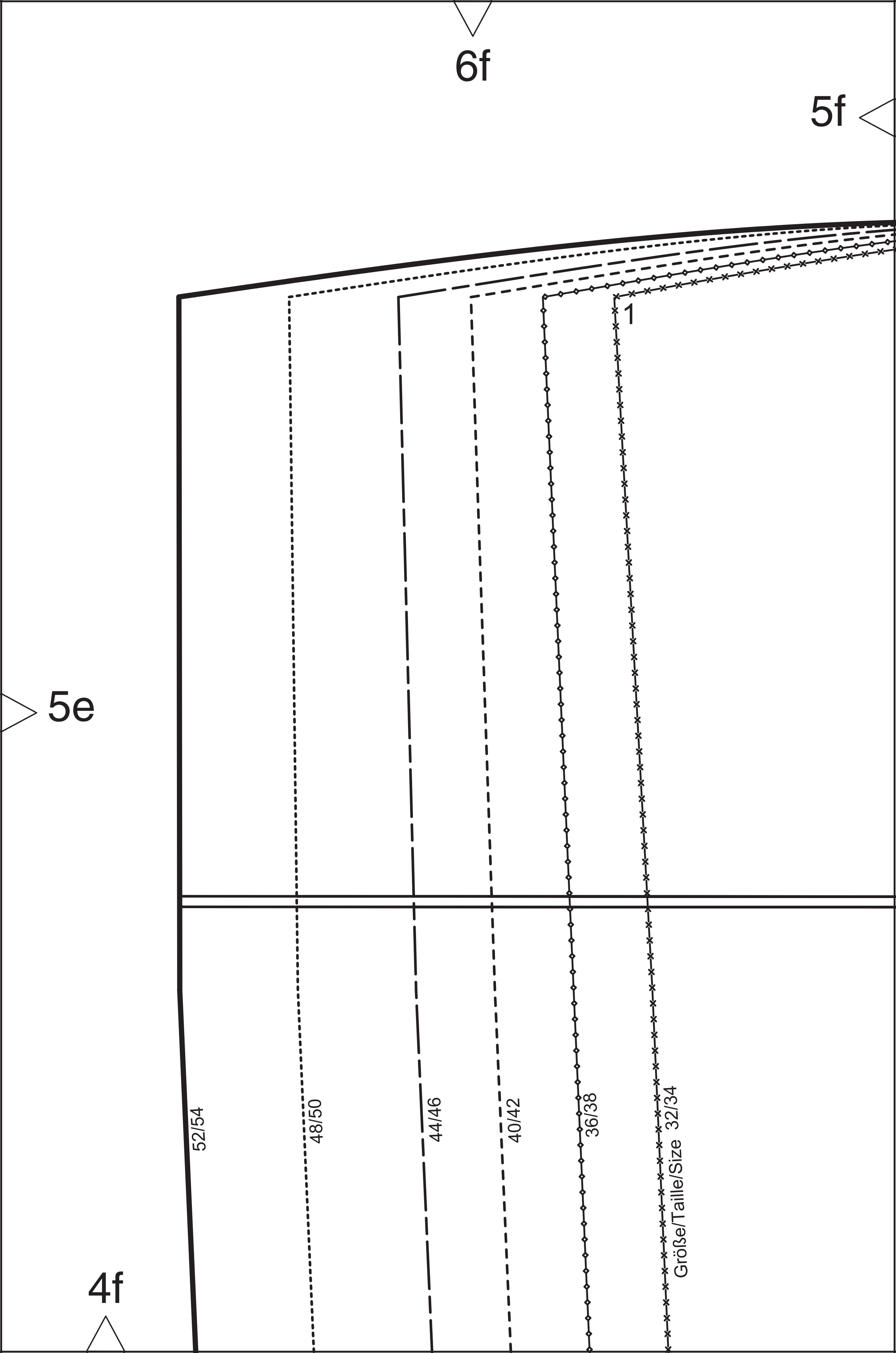
6e

5e



5d

4e


6f
5f
5e
4f
1
52/54
48/50
44/46
40/42
36/38
Größe/Taille/Size 32/34

6g

5f

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6844

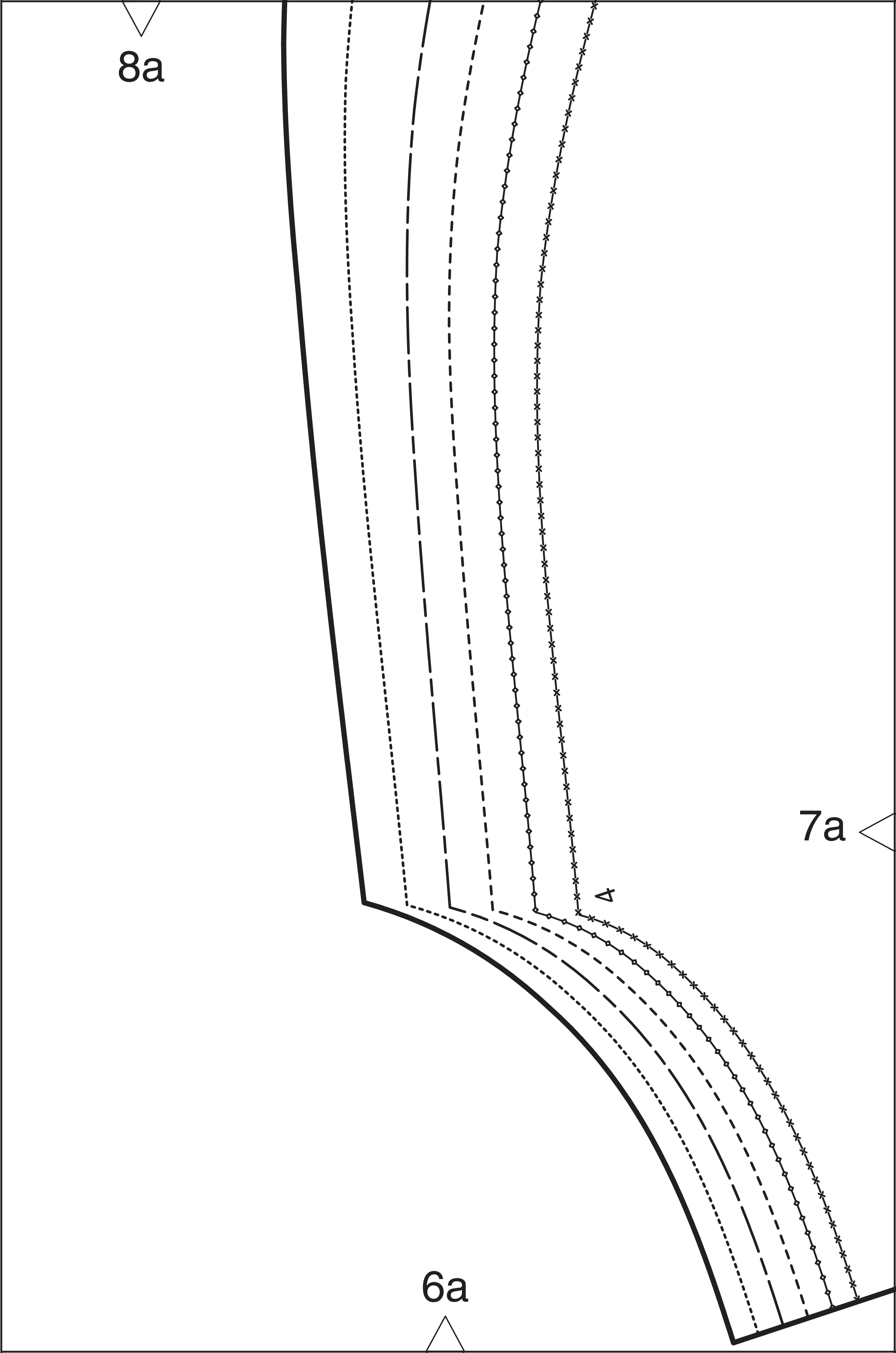
B B 2

A UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

4g


8a
7a
6a
4

7a

5

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

6844

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6b

7b

8b

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

3

VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

A,B



2x

6844

7b

32/34

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B

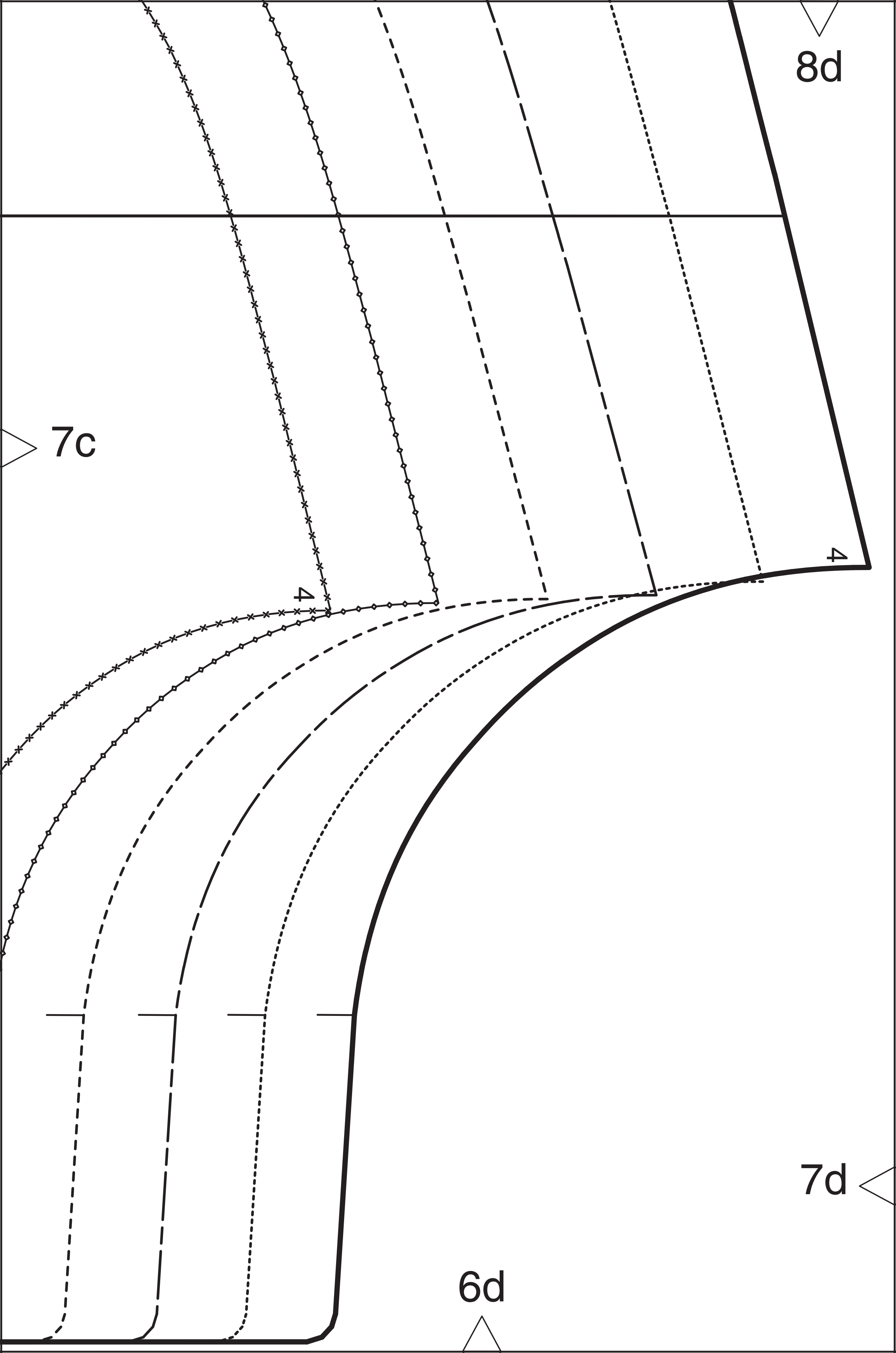
B

6.

B 32/34

6c

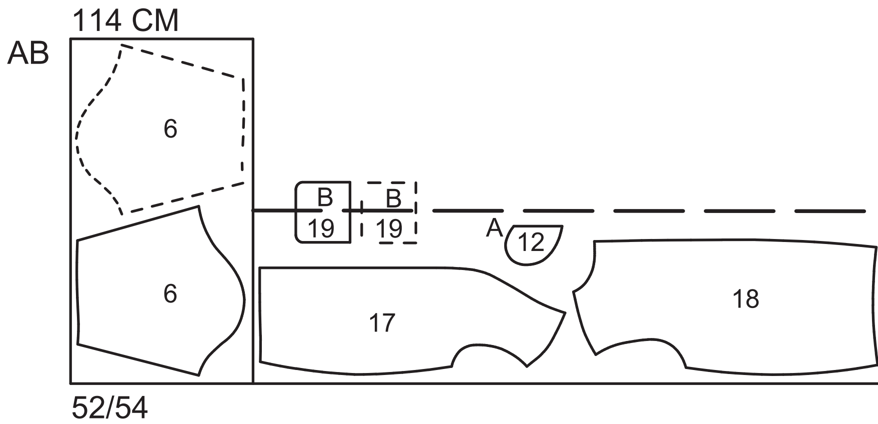
2

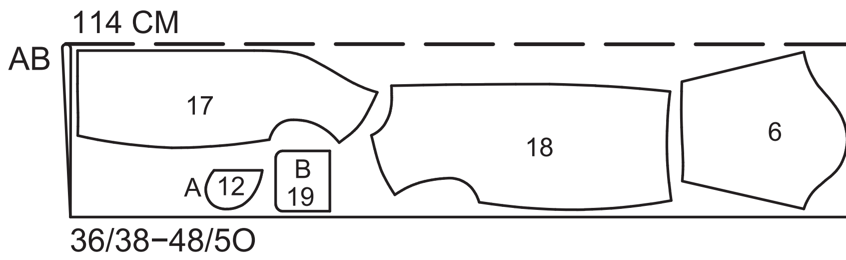

8d
7c
4
4
7d
6d

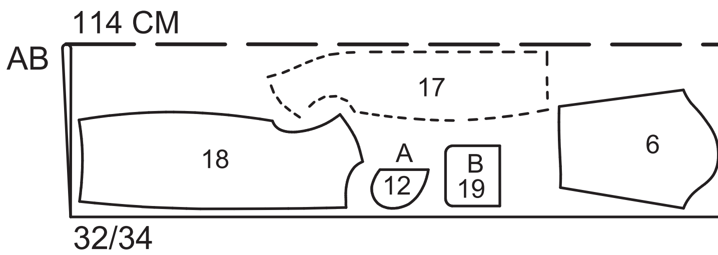
8e

7e

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







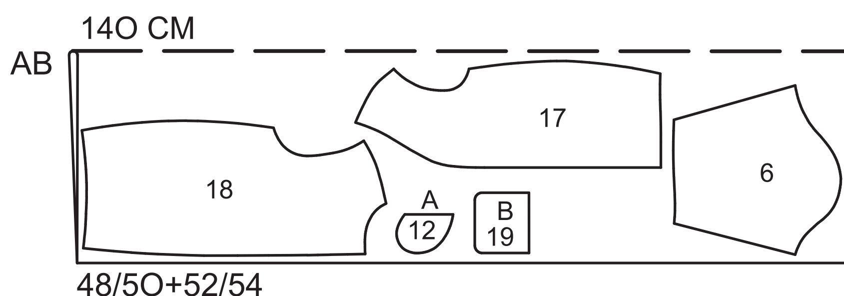
7d

6e

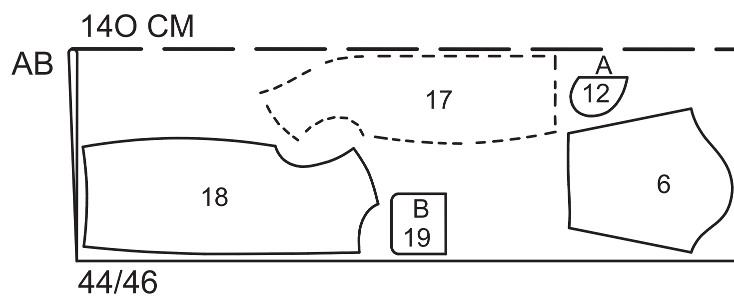
7e

8f

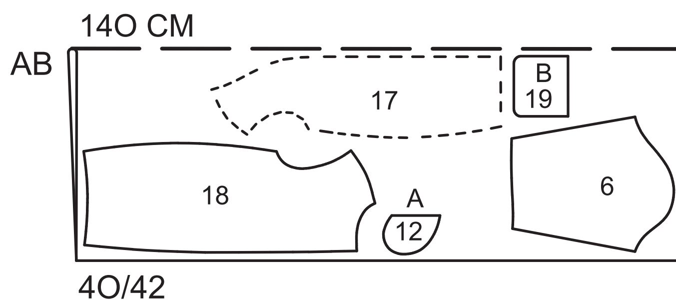
7f



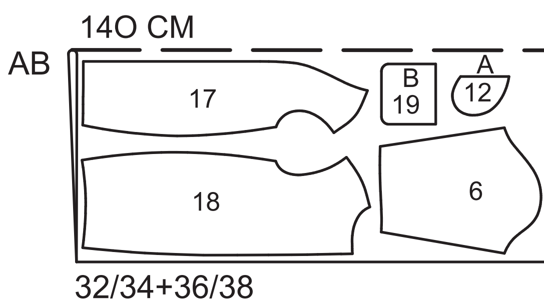
14O CM
AB
17
18
6
A
12
B
19
48/5O+52/54



14O CM
AB
17
A
12
18
6
B
19
44/46



14O CM
AB
B
19
17
18
6
A
12
4O/42

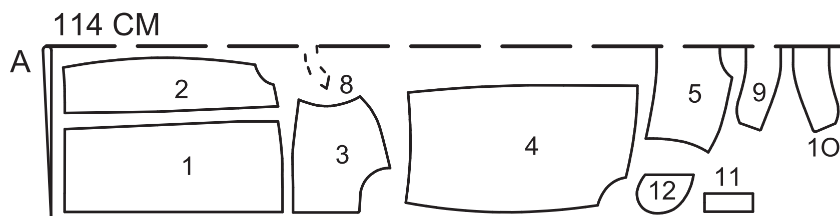


14O CM
AB
B
19
A
12
17
18
6
32/34+36/38

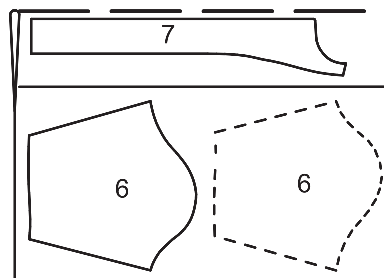
6f

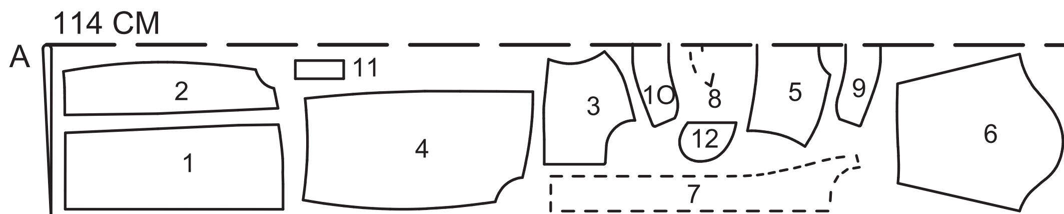
7f

8g

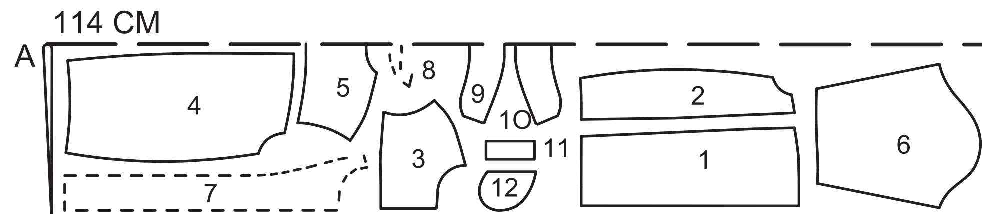


52/54

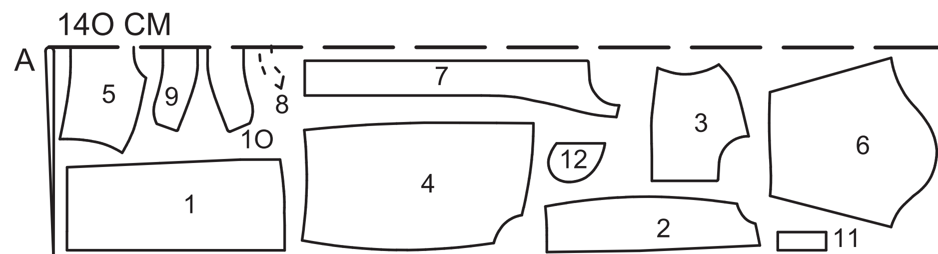




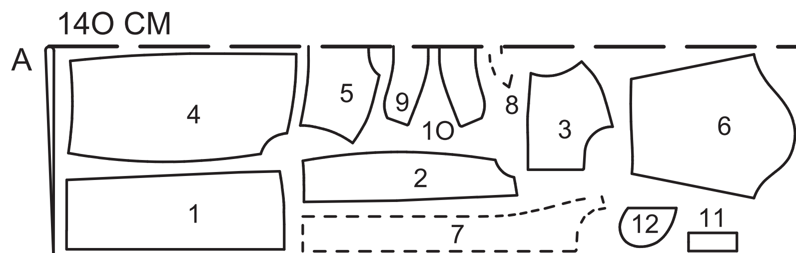
48/50



32/34–44/46

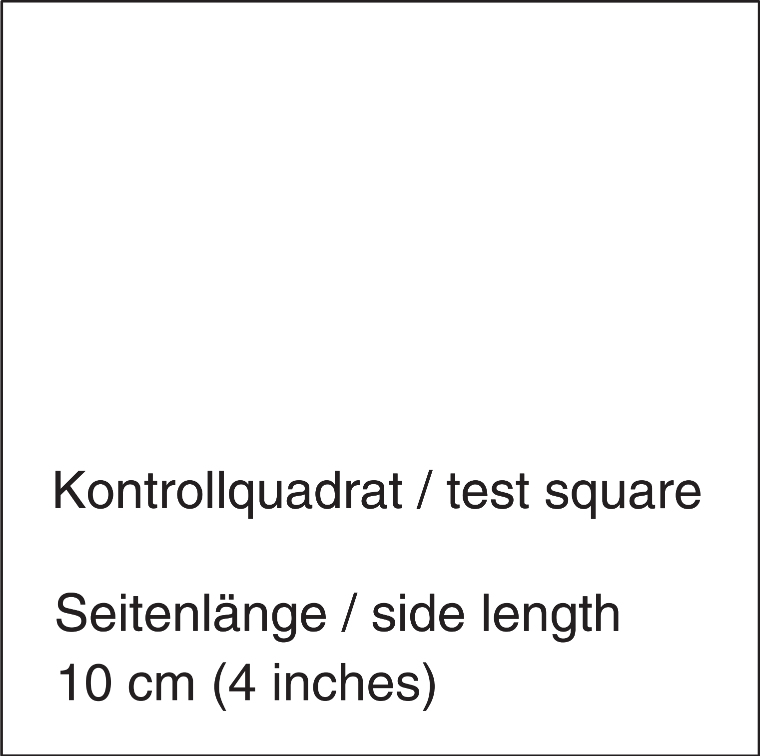


48/50+52/54

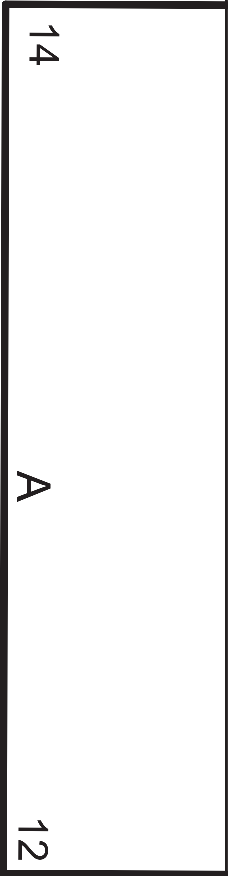


32/34–44/46

6g

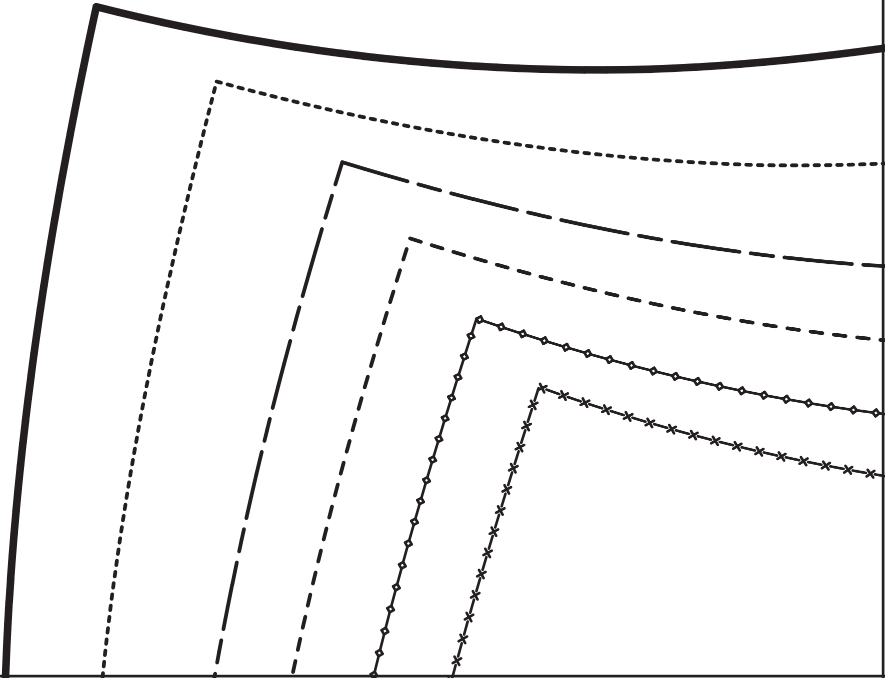


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



14
A
12

9a



8a

15

B

13

9a

9b

52/54

48/50

44/46

40/42

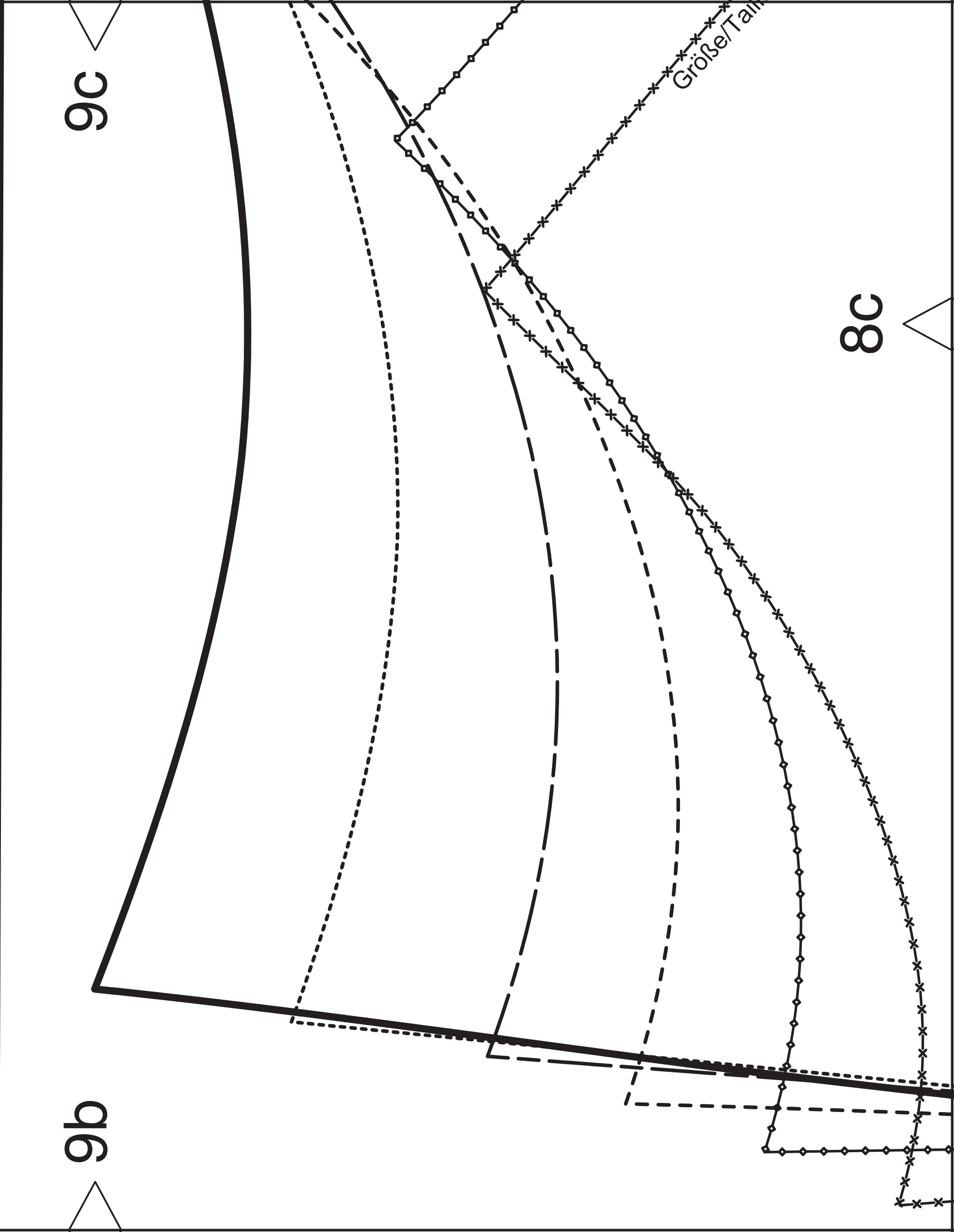
36/38

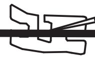
3

Größe/Taille/Size 32/34

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9c

9d

52/54

48/50

44/46

40/42

36/38

...e/Size 32/34

8d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

9e

burda style ®

www.burdastyle.de

8e

36/38

32/34

7

7

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

 2x

6844

52/54

32/34

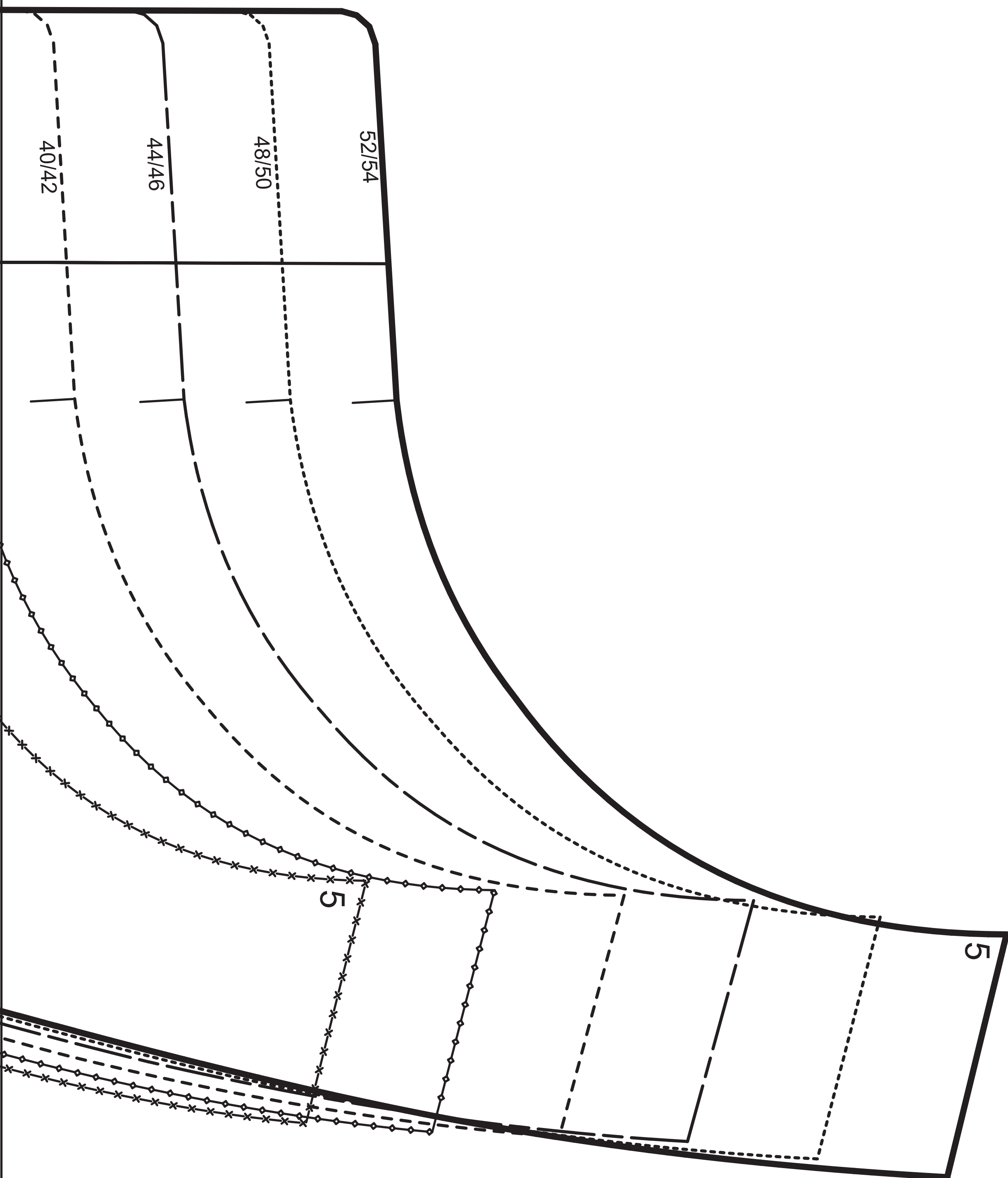
9e

9f

8f

6844

0 0 1 5



9f

8g